叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制(slavery) 000001

2. 奴隶制(slavery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制(Slavery)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sleɪvəri] :
SLAVERY :
奴隶制 :

奴隶制:

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [el] . ['beɪkər] .
J . L . BAKER .
J . L . 面包师 .

JL BAKER。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd] ['ɪmpɔːrts] , "
AUTHOR OF " EXPORTS AND IMPORTS , "
作者 的 " 出口 和 进口 , "

《进出口》一书的作者

" [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " & [siː] .
" MEN AND THINGS , " & c .
" 男士 和 事物 , " & c .

“人与物”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['nɔːtən] , - .
JOHN A . NORTON , 1860 .
约翰 一个 . 诺顿 , - .

约翰·A·诺顿，1860 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sleɪvəri] .
SLAVERY .
奴隶制 .

奴隶制。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [tuː; tə][ɪn'saɪt][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri]
The recent attempt of John Brown to incite an insurrection at Harper's Ferry
这 最近的 试图 的 约翰 棕色的 到 煽动 一个 起义 在 哈珀斯 渡船
[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
has created no little excitement throughout the country .
有 创建 不 小的 激动 自始至终 这 国家 .

约翰·布朗最近企图在哈珀斯费里煽动暴乱，这在全国范围内引起了不小的轰动。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ,

Strange	**and**	**desperate**	**as**	**the**	**movement**	**was**	**,**
奇怪的	和	绝望的	作为	这	移动	曾是	,

尽管这场运动既怪异又令人绝望，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

it	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**natural**	**and**	**necessary**	**result**	**of**	**the**	**long**
它	似乎	到	有	到过	这	自然的	和	必要的	结果	的	这	长的

['twenti] ['jɪrz] - [wɔːr] ,

twenty	**years**	**'**	**war**	**,**
二十	年	-	战争	,

这似乎是长达二十年的战争的必然结果。

[weɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt]

waged	**in**	**the**	**free**	**States**	**upon**	**the**	**institutions**	**of**	**the**	**South**	**,**	**the**	**culminating**	**point**
发动	在	这	自由的	各州	之上	这	机构	的	这	南	,	这	高潮	观点

,

,
,

在自由州对南方各州的制度发动的战争，其最终高潮是.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [beɪst] [ɑːn] [noʊ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

it	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**,**	**in**	**a**	**reform**	**based**	**on**	**no**	**sound**	**principle**	**,**
它	是	到	是	希望	,	在	一个	改革	基于	在	不	声音	原则	,

希望能够实现，但这项改革并非建立在健全原则之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [hæz; həz] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , ['fruːtf(ə)l] ['oʊnli] [ɪn]

and	**which**	**,**	**like**	**an**	**epidemic**	**,**	**has**	**swept**	**over**	**the**	**land**	**,**	**fruitful**	**only**	**in**
和	哪个	,	喜欢	一个	流行性	,	有	扫荡	超过	这	土地	,	卓有成效	仅有的	在

['bɪtər] [wɜːrdz] ,

bitter	**words**	**,**
苦的	字	,

而这股风潮如同瘟疫般席卷全国，带来的只有苦涩的言语。

[hɑːrʃ] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , ['sekʃənl] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

harsh	**recrimination**	**,**	**sectional**	**hostility**	**,**	**and**	**ending**	**,**	**like**	**the**	**last**	**act**	**of**	**a**
残酷的	相互指责	,	分段式	敌意	,	和	结束	,	喜欢	这	最后的	行为	的	一个

['trædʒədi] , [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

tragedy	**,**	**in**	**violence**	**and**	**murder**	**.**
悲剧	,	在	暴力	和	谋杀	.

严厉的相互指责、地区间的敌对情绪，最终像悲剧的最后一幕一样，以暴力和谋杀告终。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [i'næktid] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] [wɪl] [pər'hæps] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	**scene**	**that**	**has**	**been**	**enacted**	**at**	**Harper's**	**Ferry**	**will**	**perhaps**	**have**	**the**	**effect**
这	场景	那	有	到过	已颁布	在	哈珀斯	渡船	将要	也许	有	这	影响

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**nation**	**,**
到	打开	这	眼睛	的	这	国家	,

在哈珀斯费里上演的这一幕或许能够唤醒全国人民的意识。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['fʊli] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] ,

so	**that**	**they**	**can**	**see**	**fully**	**the**	**yawning**	**gulf**	**,**
所以	那	他们	能	看	完全	这	打哈欠	海湾	,

这样他们就能清楚地看到那深不见底的鸿沟。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] ,

the	**brink**	**of**	**which**	**they**	**have**	**at**	**last**	**reached**	**,**
这	边缘	的	哪个	他们	有	在	最后的	达到	,

他们最终到达了悬崖边，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ; [ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ðeɪ]

and	lead	them	to	examine	the	ground	on	which	they	stand	;	inquire	what	they
和	带领	他们	到	检查	这	地面	在	哪个	他们	站立	;	查询	什么	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

have	been	doing	,
有	到过	正在做	,

引导他们审视自己所处的境地；询问他们一直在做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	what	good	cause	can	be	served	by	a	course	of	action	which	has
和	什么	好的	原因	能	是	服务	经过	一个	课程	的	行动	哪个	有

[led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

led	to	such	fatal	results	.
引领	到	这样的	致命的	结果	.

这种导致如此惨重后果的行动，又能服务于什么正当的理由呢?

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrifaist] .

Many	lives	have	been	sacrificed	.
许多	生活	有	到过	牺牲	.

许多生命为此牺牲。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [ˈruːɪnd] ,

A	whole	family	has	been	ruined	,
一个	所有的	家庭	有	到过	毁坏	,

整个家庭都毁了，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [led] [aʊt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][ˈterəb(ə)l]

and	an	old	man	has	been	led	out	to	suffer	the	last	and	most	terrible
和	一个	老的	男人	有	到过	引领	出去	到	遭受	这	最后的	和	最多	糟糕的

[ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

infliction	of	the	law	.
施加	的	这	法律	.

一位老人被带出去，即将遭受法律的最后也是最残酷的惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [huː] [hæv; həv][ˈæktɪd]

He	has	been	but	an	instrument	in	the	hands	of	others	,	who	have	acted
他	有	到过	但	一个	乐器	在	这	双手	的	其他的	,	WHO	有	行动

,

,

,

他只不过是他人手中的工具，而那些人却在暗中行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlidər] , [frʌm; frəm] [ˈɑːnɪst] [kənˈvikʃənz] .

with	the	exception	of	some	political	leaders	,	from	honest	convictions	.
和	这	例外	的	一些	政治的	领导人	,	从	诚实的	定罪	.

除了少数出于真诚信念的政治领袖之外。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [kʌm] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,

The	time	has	now	come	,	however	,	for	them	to	inquire	,
这	时间	有	现在	来	,	然而	,	为了	他们	到	查询	,

但现在，他们该询问的时候到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪriəsnəs] ,

and	for	all	to	inquire	with	the	utmost	seriousness	,
和	为了	全部	到	查询	和	这	极致	严肃	,

所有人都应以极其严肃的态度进行询问，

[ɪf] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['duːti][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ænd; ənd] [kə'mendəbl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ]
if these convictions of duty have been just and commendable , or if they
如果 这些 定罪 的 责任 有 到过 只是 和 值得称赞 , 或者如果 他们
[hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
have been mistaken ,
有 到过 错误 ,

如果这些责任信念是公正且值得称赞的，或者如果它们是错误的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
and therefore to be condemned .
和 所以 到 是 谴责 .

因此应受谴责。

[ziːl] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] , [æz; əz][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pruːvd] ,
Zeal without knowledge is a dangerous weapon , as all history has proved ,
热情 没有 知识 是 一个 危险的 武器 , 作为 全部 历史 有 已证实 ,

历史已经证明，缺乏知识的热情是一种危险的武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] [raɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] .
and it is incumbent upon all , not only to do right , but to think right .
和 它 是 现任 之上 全部 , 不是 仅有的 到 做 正确的 , 但 到 思考 正确的 .

每个人不仅有义务做正确的事，而且有义务思考正确的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['mæksɪm] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [iks'kjuːziz][noʊ][mæn] ,
It is an old maxim that ignorance of the law excuses no man ,
它 是 一个 老的 格言 那 无知 的 这 法律 借口 不 男人 ,

有一句古老的格言：不知法不能成为免责的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][blaɪnd]
and it is equally true that we are not at liberty to follow our blind
和 它 是 同样地 真的 那 我们 是 不是 在 自由 到 跟随 我们的 瞎的
['ɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

同样不可否认的是，我们也不能随心所欲地追随自己的盲目冲动。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
but are bound to inform ourselves , and to know whether a particular
但 是 边界 到 通知 我们自己 , 和 到 知道 无论 一个 特别的
[kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
course of action ,
课程 的 行动 ,

但我们有义务了解情况，并知道某种特定的行动方案是否可行。

[haʊ'evər] [wel] [ɪn'tendɪd] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri]
however well intended , is such as will not defeat the very
然而 出色地 故意的 , 是 这样的 作为 将要 不是 击败 这 非常

然而，无论初衷多么美好，这样的做法都无法战胜最强大的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə]
purposes we have in view , while it brings misery and ruin to
目的 我们 有 在 看法 , 尽管 它 带来 苦难 和 废墟 到
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
thousands of our fellow beings .
数千 的 我们的 同伴 生物 .

我们追求的目标，却给成千上万的同胞带来了痛苦和毁灭。

['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][moʊst]['fru:tf(ə)l] [θi:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Liberty	has	been	in	all	ages	of	the	world	a	most	fruitful	theme	for	the
自由	有	到过	在	全部	年龄	的	这	世界	一个	最多	卓有成效	主题	为了	这

['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rətər] ,

poet	and	the	orator	,
诗人	和	这	演说者	,

在世界各个时代，自由一直是诗人与演说家们最富成果的主题。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [tru:] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	still	its	true	nature	and	conditions	are	but	imperfectly	understood	.
和	仍然	它是	真的	自然	和	状况	是	但	不完美地	理解	.

然而，它的真正性质和条件仍然没有被完全理解。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɪbərti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Constitutional	liberty	,	such	as	that	of	England	and	the	United	States	,
宪法	自由	,	这样的	作为	那	的	英格兰	和	这	团结的	各州	,

宪法赋予的自由，例如英国和美国的宪法赋予的自由，

[ɪz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['temprəmənt] [ðæt] [fɪts][ˌaɪ 'ti:]

is	possible	only	to	a	race	that	has	a	physical	temperament	that	fits	it
是	可能的	仅有的	到	一个	种族	那	有	一个	身体的	气质	那	适合	它

[fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl][ɔ:r][self] - ['gʌvərnmənt] ,

for	self	-	control	or	self	-	government	,
为了	自己	-	控制	或者	自己	-	政府	,

只有那些体质适合自我控制或自治的种族才有可能做到这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	to	such	a	race	only	is	it	a	blessing	.
和	到	这样的	一个	种族	仅有的	是	它	一个	祝福	.

只有这样的种族才能从中获得福祉。

[bʌt; bət] [fju:] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	few	such	races	have	been	known	in	history	.
但	很少	这样的	种族	有	到过	已知	在	历史	.

但历史上鲜有此类种族出现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:ʃn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['roʊmən] , [bʌt; bət][bəuθ]

One	of	them	was	the	Grecian	,	and	afterwards	the	Roman	,	but	both
一	的	他们	曾是	这	希腊	,	和	然后	这	罗马	,	但	两个都

[bɪ'keɪm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

became	degenerated	,
成为	退化的	,

其中之一是希腊文明，后来是罗马文明，但两者都衰落了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] .

and	lost	the	capacity	of	self	-	government	.
和	丢失的	这	容量	的	自己	-	政府	.

并丧失了自治能力。

[ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]

In	modern	times	the	English	nation	has	exhibited	the	same	capacity	,	which	belongs
在	现代的	时代	这	英语	国家	有	展出	这	相同的	容量	,	哪个	属于

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

also	to	ourselves	,
还	到	我们自己	,

在现代，英国民族展现出了同样的能力，而这种能力也同样属于我们。

[hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .

who	are	of	the	same	blood	.
WHO	是	的	这	相同的	血	.

同血同源。

[noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ðoʊz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [treɪts] [wɪtʃ] [fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][self] -
No **other** **people** **have** **those** **constitutional** **traits** **which** **fit** **them** **for** **self** **-**
不 其他 人们 有 那些 宪法 特征 哪个 合身 他们 为了 自己 -
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

其他任何民族都不具备适合自治的宪法特征。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][self] - [rɪ'streɪnt] .
which **is** **but** **another** **name** **for** **self** **-** **restraint** **.**
哪个 是 但 其他 姓名 为了 自己 - 克制 .

这其实就是自制的另一种说法。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz]['vɑ:lət(ə)l] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
The **Frenchman** **is** **volatile** **,** **fickle** **,** **and** **fond** **of** **glory** **,**
这 法国人 是 易挥发的 , 反复无常 , 和 喜爱 的 荣耀 ,

这个法国人性情反复无常，喜怒无常，而且渴望荣耀。

[ænd; ənd] [les] [fri:] [tu:; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
and **less** **free** **to** **-** **day** **than** **he** **was** **under** **Louis** **the** **Sixteenth** **.**
和 较少的 自由的 到 - 天 比 他 曾是 在下面 路易斯 这 第十六 .

如今他的自由度甚至不如路易十六时期。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
He **has** **a** **government** **which** **answers** **to** **his** **wants** **and** **his** **genius** **,**
他 有 一个 政府 哪个 答案 到 他的 想要 和 他的 天才 ,
[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,
which **exactly** **represents** **his** **condition** **,**
哪个 确切地 代表 他的 状况 ,

他拥有一个迎合他的需求和才能的政府，这恰如其分地反映了他的处境。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] , ['ðerfɔ:r] , [moʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and **contributes** **,** **therefore** **,** **most** **to** **his** **happiness** **.**
和 贡献 , 所以 , 最多 到 他的 幸福 .

因此，这对他感到幸福贡献最大。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Should **he** **,** **in** **the** **course** **of** **centuries** **,** **become** **changed** **in** **his** **physical** **and**
应该 他 , 在 这 课程 的 几个世纪 , 变得 已更改 在 他的 身体的 和
['ment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
mental **constitution** **,**
精神的 宪法 ,

如果经过几个世纪的时间，他的身心状况发生了变化，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ˌnesə'serəli] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [hi:; hi]
he **will** **find** **,** **necessarily** **,** **a** **government** **that** **corresponds** **to** **the** **progress** **he**
他 将要 寻找 , 一定 , 一个 政府 那 对应 到 这 进步 他
[hæz; həz] [meɪd] .
has **made** **.**
有 制成 .

他必然会找到一个与他所取得的进步相匹配的政府。

['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
Governments **are** **but** **the** **agents** **and** **representatives** **of** **the** **people** **.**
政府 是 但 这 代理人 和 代表 的 这 人们 .

政府不过是人民的代理人和代表。

[ðeɪ] [rɪ'flekt] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
They **reflect** **very** **nearly** **the** **condition** **of** **the** **governed** **,**
他们 反映 非常 几乎 这 状况 的 这 受统治 ,

它们几乎完全反映了被统治者的状况。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

and	change	to	meet	the	changes	of	those	they	represent	.
和	改变	到	见面	这	变化	的	那些	他们	代表	.

并做出改变以适应他们所代表的人民的变化。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['eni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

No	mortal	power	can	prevent	any	people	from	taking	and	enjoying	that	degree	of	freedom	they	are	capable	of	enjoying	,
不	凡人	力量	能	防止	任何	人们	从	采取	和	享受	那	程度	的	自由	他们	是	有能力的	的	享受	,

没有任何凡人的力量能够阻止任何人获得并享受他们有能力享受的那种自由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	which	would	,	therefore	,	contribute	to	their	happiness	.
和	哪个	会	,	所以	,	贡献	到	他们的	幸福	.

因此，这将有助于他们获得幸福。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ;

What	is	true	of	France	,	is	true	of	the	other	European	nations	,	and	of	all	nations	;
什么	是	真的	的	法国	,	是	真的	的	这	其他	欧洲的	国家	,	和	的	全部	国家	;

适用于法国的，也适用于其他欧洲国家，以及所有国家；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,

so	that	we	never	deceive	ourselves	more	completely	than	when	we	talk	of	political	liberty	as	something	equally	applicable	to	all	,
所以	那	我们	绝不	欺骗	我们自己	更多的	完全地	比	什么时候	我们	讲话	的	政治的	自由	作为	某物	同样地	适用的	到	全部	,

因此，当我们谈论政治自由是平等适用于所有人时，我们自欺欺人得最彻底。

[ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [ɔːl] .

and	attainable	by	all	.
和	可实现的	经过	全部	.

人人皆可获得。

[sʌtʃ] ['lɪbərti] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [faindz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] ,

Such	liberty	the	Anglo	-	Saxon	finds	contributing	to	his	happiness	;	but	it	may	be	the	greatest	curse	,
这样的	自由	这	盎格鲁	-	撒克逊	发现	贡献	到	他的	幸福	;	但	它	可能	是	这	最	诅咒	,

盎格鲁-撒克逊人认为这种自由有助于他们的幸福；但这或许也是最大的诅咒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] ,

as	it	has	often	proved	to	those	who	have	different	blood	in	their	veins	,
作为	它	有	经常	已证实	到	那些	WHO	有	不同的	血	在	他们的	静脉	,

正如那些血统不同的人经常证明的那样，

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [mʌtʃ] ,

who	have	not	the	same	capacity	of	self	-	control	,	and	who	enjoy	,	therefore	,	as	much	,
WHO	有	不是	这	相同的	容量	的	自己	-	控制	,	和	WHO	享受	,	所以	,	作为	很多	,

那些自制力较弱的人，因此享受的也较少。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , ['ʌndər] ['gʌvərnmənts] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['tempərəmənts] .

if	not	more	,	under	governments	suited	to	their	peculiar	temperaments	.
如果	不是	更多的	,	在下面	政府	适合	到	他们的	奇特	性情	.

如果政府更适合他们独特的性情，情况可能会更糟。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][mæt'tsiːniː][ænd; ənd]

An	Italian	Republic	exists	only	in	the	dreams	of	Mazzini	and
一个	意大利语	共和国	存在	仅有的	在	这	梦境	的	马志尼	和

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

意大利共和国只存在于马志尼和加里波第的梦想中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meʒərd] ,

and	yet	if	the	sum	of	human	happiness	could	be	measured	,
和	然而	如果	这	和	的	人类	幸福	可以	是	测量	,

然而，如果人类幸福的总和可以被衡量的话，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

there	may	be	as	much	happiness	in	Italy	,
那里	可能	是	作为	很多	幸福	在	意大利	,

意大利或许也充满了幸福。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

and	perhaps	more	than	is	to	be	found	in	the	two	nations	that	are	able
和	也许	更多的	比	是	到	是	成立	在	这	二	国家	那	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] .

to	live	under	a	constitutional	government	.
到	居住	在下面	一个	宪法	政府	.

或许比那两个实行宪政的国家所能找到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ]

It	often	happens	,	that	among	those	nations	which	require	a	strong
它	经常	发生	,	那	之中	那些	国家	哪个	要求	一个	强的

这种情况经常发生，在那些需要强大力量的国家中。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['gʌvərnmənt] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ə'maʊnt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['friːdəm] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

government	,	we	find	a	larger	amount	of	social	freedom	,	than	among	those
政府	,	我们	寻找	一个	更大的	数量	的	社会的	自由	,	比	之中	那些

[huː] [ɑːr; ər] [pə'lɪtɪkli] [mɔːr] [friː] .

who	are	politically	more	free	.
WHO	是	政治上	更多的	自由的	.

政府内部，我们发现社会自由度比政治上更自由的人群要高。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn]['pærɪs] ,

A	man	is	more	free	to	express	an	opinion	in	Paris	,
一个	男人	是	更多的	自由的	到	表达	一个	观点	在	巴黎	,

在巴黎，男性可以更自由地表达自己的观点。

[ə'pɑːn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] , [ɪk'septɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [ðæn; ðən]

upon	any	matter	of	science	or	religion	,	or	other	topic	,	excepting	politics	,	than
之上	任何	事情	的	科学	或者	宗教	,	或者	其他	话题	,	除外	政治	,	比

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

he	is	in	Boston	.
他	是	在	波士顿	.

在任何科学、宗教或其他话题上，除了政治之外，他都比在波士顿的人更了解。

[hiː; hi][stændz] [les] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [fiːlz] [les] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

He	stands	less	in	awe	of	his	neighbors	,	feels	less	the	pressure	of	public	opinion
他	站立	较少的	在	敬畏	的	他的	邻居	,	感觉	较少的	这	压力	的	民众	观点

,

,

,

他对邻居们不再那么敬畏，也不再那么感受到舆论的压力。

[ðæn; ðən][duː][wiː; wi] , [ɑːn] [huːm] ['gʌvərnmənt] [berz] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ]

than	do	we	,	on	whom	government	bears	lightly	,	but	who	are	,	to	a
比	做	我们	,	在	谁	政府	熊	轻轻	,	但	WHO	是	,	到	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪk'stent] ,

corresponding	extent	,
相应的	程度	,

比我们这些对政府不太重视的人要好得多，但我们也相应地.....

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

the	slaves	of	Public	Sentiment	.
这	奴隶	的	民众	情绪	.

民意的奴隶。

[wer] [lɔːz] [ber] ['laɪtəst] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [teɪks] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] , ['ɔːf(ə)n] ,

Where	laws	bear	lightest	,	Public	Opinion	takes	their	place	,	and	becomes	,	often	,
在哪里	法律	熊	最轻	,	民众	观点	需要	他们的	地方	,	和	变成	,	经常	,

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['taɪrənt] ,

a	dreadful	tyrant	,
一个	可怕	暴君	,

法律效力最弱的地方，舆论就取而代之，而且往往会变成可怕的暴君。

[æz; əz][ɪz] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [steɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

as	is	seen	frequently	in	our	western	States	,	and	on	the	borders	of
作为	是	已见	频繁地	在	我们的	西	各州	,	和	在	这	边界	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这种情况在我们西部各州以及文明的边缘地带经常发生。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ðə; ði] [liːst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	where	there	exists	the	least	political	freedom	,	we	find	the
在	这	其他	手	,	在哪里	那里	存在	这	至少	政治的	自由	,	我们	寻找	这

['lɑːrdʒɪst]['soʊʃ(ə)l] ['lɪbərti] ,

largest	social	liberty	,
最大	社会的	自由	,

另一方面，政治自由度最低的地方，往往社会自由度最高。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [keɪs] ,

as	though	one	was	incompatible	with	the	other	,	which	is	probably	the	case	,
作为	尽管	一	曾是	不相容	和	这	其他	,	哪个	是	大概	这	案件	,

仿佛两者之间存在着某种不相容的关系，而事实可能的确如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn]

and	for	the	reason	that	man	must	be	governed	to	a	certain	extent	in
和	为了	这	原因	那	男人	必须	是	受统治	到	一个	肯定	程度	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

而正因为人必须在某种程度上受到某种程度的约束，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [pə'lɪtɪkli] [mɔ:r] [fri:] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [baɪ] [nə'sesəti] , ['soʊʃəli] ,

and	if	he	becomes	politically	more	free	,	he	becomes	by	necessity	,	socially	,
和	如果	他	变成	政治上	更多的	自由的	,	他	变成	经过	必要性	,	社会	,

[mɔ:r] [en'sleɪvd] .

more	enslaved	.
更多的	奴隶	.

如果他获得了政治上的自由，那么他必然会在社会上受到更多的奴役。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	shall	find	,	if	we	look	at	the	different	nations	of	the	world	,
我们	将	寻找	,	如果	我们	看	在	这	不同的	国家	的	这	世界	,

如果我们观察世界各国，就会发现：

[ðæt] [i:tʃ] [in'dʒɔiz] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['i:ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [moʊst]

that	each	enjoys	that	degree	of	liberty	,	either	political	or	social	,	which	most
那	每个	享受	那	程度	的	自由	,	任何一个	政治的	或者	社会的	,	哪个	最多

[kən'tribjuts] [tu:; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

contributes	to	its	happiness	.
贡献	到	它是	幸福	.

每个人都享有那种最能促进其幸福的政治或社会自由程度。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	this	were	not	the	case	with	any	nation	,
如果	这	是	不是	这	案件	和	任何	国家	,

如果任何国家并非如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

it	is	certain	that	its	condition	would	be	changed	at	once	,
它	是	肯定	那	它是	状况	会	是	已更改	在	一次	,

可以肯定的是，它的状况会立即改变。

[tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ɪts]['wɒnts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .

to	correspond	to	its	wants	and	capacities	.
到	对应	到	它是	想要	和	容量	.

符合其需求和能力。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] [dɪ'spɑ:tɪk] , [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ;

No	government	,	however	despotic	,	could	for	a	moment	prevent	such	a	result	;
不	政府	,	然而	专制	,	可以	为了	一个	片刻	防止	这样的	一个	结果	;

任何政府，无论多么专制，都无法阻止这样的结果发生；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [seɪf] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

nor	is	it	at	all	safe	to	judge	of	the	real	condition	of	a	nation	,
也不	是	它	在	全部	安全的	到	法官	的	这	真实的	状况	的	一个	国家	,

判断一个国家的真实状况也绝非安全之举。

[baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'θju:zɪæsts] [æz; əz] ['kɑ:səθ] [ænd; ənd][mæt'tsi:ni:] .

by	the	excited	harangues	of	such	enthusiasts	as	Kossuth	and	Mazzini	.
经过	这	兴奋的	长篇大论	的	这样的	爱好者	作为	科苏特	和	马志尼	.

在科苏特和马齐尼等狂热爱好者的激动演说下。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ɔ:r][self] - ['gʌvərnmənt] ,

As	fast	as	a	people	become	capable	of	self	-	control	or	self	-	government	,
作为	快速地	作为	一个	人们	变得	有能力的	的	自己	-	控制	或者	自己	-	政府	,

一个民族一旦具备了自我控制或自治的能力，其发展速度就会加快。

[dʒʌst][soʊ][fæst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] ['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər]['wɒnts] ;

just	so	fast	the	government	becomes	modified	to	meet	their	wants	;
只是	所以	快速地	这	政府	变成	修改的	到	见面	他们的	想要	;

政府很快就被改造以满足他们的需求；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðer; ðər]

for	they	are	in	fact	the	government	,	and	rulers	are	but	their
为了	他们	是	在	事实	这	政府	,	和	统治者	是	但	他们的

[reprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

因为他们实际上就是政府，而统治者只不过是他们的代表。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

This	view	of	liberty	will	be	considered	,	I	am	aware	,
这	看法	的	自由	将要	是	经过考虑的	,	我	是	意识到的	,

我知道，这种自由观将会被考虑。

[baɪ] ['meni] [æz; əz] ['veri] [hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

by	many	as	very	heretical	and	not	at	all	in	accordance	with	the	facts	of
经过	许多	作为	非常	异端	和	不是	在	全部	在	根据	和	这	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] .

history	or	the	nature	of	man	.
历史	或者	这	自然	的	男人	.

许多人认为这是非常异端邪说，完全不符合历史事实或人性。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ə'pɪr] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['veri]

To	some	it	will	,	no	doubt	,	appear	new	as	well	as	strange	,	and	very
到	一些	它	将要	,	不	怀疑	,	出现	新的	作为	出色地	作为	奇怪的	,	和	非常

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

毫无疑问，对某些人来说，这会显得既新奇又奇怪，而且非常令人怀疑。

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] , [haʊ'evər] ,

That	what	we	call	constitutional	liberty	,	however	,
那	什么	我们	称呼	宪法	自由	,	然而	,

然而，这就是我们所说的宪法自由。

[dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

depends	mainly	upon	the	peculiar	physical	and	moral	temperament	of	a	people	,
取决于	主要	之上	这	奇特	身体的	和	道德	气质	的	一个	人们	,

[aɪ]['kænɑːt] [daʊt] .

I	cannot	doubt	.
我	不能	怀疑	.

毫无疑问，这主要取决于一个民族独特的生理和道德气质。

[self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Self	-	government	is	constitutional	in	more	senses	than	one	.
自己	-	政府	是	宪法	在	更多的	感官	比	一	.

自治在很多方面都符合宪法规定。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Such	at	least	is	the	result	of	my	reflections	upon	the	subject	.
这样的	在	至少	是	这	结果	的	我的	反思	之上	这	主题	.

至少这是我对这个问题思考后得出的结果。

[ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ,

The	lesson	I	learn	from	history	is	,
这	课	我	学习	从	历史	是	,

我从历史中得到的教训是：

[ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ˈment(ə)l] [ˈkʌltʃər] [kæn; kən] [məˈtɪriəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər]

that	no	amount	of	physical	or	mental	culture	can	materially	change	the	peculiar
那	不	数量	的	身体的	或者	精神的	文化	能	重大	改变	这	奇特

['temprəmənt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] .

temperament	which	belongs	to	each	race	.
气质	哪个	属于	到	每个	种族	.

任何程度的物质或精神文化修养都无法从根本上改变每个种族所特有的性情。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

A	nation	may	be	educated	to	excel	in	all	the	arts	and	all	the
一个	国家	可能	是	受过教育	到	Excel	在	全部	这	艺术	和	全部	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

一个国家可以通过教育在所有艺术和所有科学领域取得卓越成就，

[ɪn]['ɔːrətɔːri] , [fə'lɑːsəfi] , ['poʊətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

in	oratory	,	philosophy	,	poetry	,	music	,	and	painting	,	but	not	in	the	art	of
在	演说	,	哲学	,	诗	,	音乐	,	和	绘画	,	但	不是	在	这	艺术	的

[self] - ['gʌvərnmənt] ,

self	-	government	,
自己	-	政府	,

在演说、哲学、诗歌、音乐和绘画方面，他有所建树，但在自治艺术方面却有所欠缺。

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

which	implies	a	natural	gift	bestowed	upon	a	very	small	portion	of	the	human
哪个	暗示	一个	自然的	礼物	授予	之上	一个	非常	小的	部分	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

这意味着只有极少数人拥有与生俱来的天赋。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

To	judge	of	a	people	in	this	respect	we	must	also
到	法官	的	一个	人们	在	这	尊重	我们	必须	还

要在这方面评判一个民族，我们也必须.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wɪtnəs] [ðer; ðər][kə'pæsəti][æt; ət][hoʊm] ,

witness	their	capacity	at	home	,
证人	他们的	容量	在	家	,

亲眼见证他们在主场的能力，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][smɔːl] [kə'mjʊnəti] [wen]

and	not	be	deceived	by	what	happens	to	individuals	or	small	communities	when
和	不是	是	受骗	经过	什么	发生	到	个人	或者	小的	社区	什么时候

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [kən'troʊlɪŋ] [ɔːr][self] - ['gʌvərnɪŋ] [reɪs] .

thrown	into	the	midst	of	a	self	-	controlling	or	self	-	governing	race	.
抛掷	进入	这	中间	的	一个	自己	-	控制	或者	自己	-	治理	种族	.

不要被个人或小群体在自我控制或自治的种族中发生的事情所迷惑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ,

Such	is	the	case	with	our	German	population	which	constitutes	an	intelligent	,
这样的	是	这	案件	和	我们的	德语	人口	哪个	构成	一个	聪明的	,

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

我们的德国人口就是如此，他们构成了一个聪明、有用、.....的群体。

[lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

law	-	abiding	portion	of	our	citizens	,	and	to	all	appearance	capable	of
法律	-	遵守	部分	的	我们的	公民	,	和	到	全部	外貌	有能力的	的

['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] .

exercising	the	functions	of	self	-	government	.
锻炼	这	函数	的	自己	-	政府	.

守法公民的一部分，而且看起来完全有能力行使自治职能。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [hɪr] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊld]

But	we	must	consider	that	they	exist	here	surrounded	and	entirely	controlled
但	我们	必须	考虑	那	他们	存在	这里	包围	和	完全	受控

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

by	our	own	people	,
经过	我们的	自己的	人们	,

但我们必须考虑到，他们生活在我们自己的人民的包围和完全控制之下。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər]

and	in	some	parts	of	the	Union	have	been	born	and	brought	up	under
和	在	一些	部分	的	这	联盟	有	到过	出生	和	带来	向上	在下面

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

our	institutions	.
我们的	机构	.

在联邦的某些地区，他们出生并成长于我们的制度之下。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [fɔ:r; fər][self] - ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi]

If	we	wish	to	know	the	capacity	of	their	race	for	self	-	government	,	we
如果	我们	希望	到	知道	这	容量	的	他们的	种族	为了	自己	-	政府	,	我们

[mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

must	go	to	Germany	,
必须	去	到	德国	,

如果我们想了解他们这个种族的自治能力，就必须去德国看看。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	if	possible	find	it	there	.
和	如果	可能的	寻找	它	那里	.

如果可能的话，在那里找到它。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [reɪs] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ik'selz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]

The	German	race	comes	nearest	to	our	own	and	excels	it	in	some
这	德语	种族	来	最近的	到	我们的	自己的	和	卓越	它	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

德国人种与我们自己的民族最为接近，并且在某些方面甚至优于我们。

[ðoʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] .

though	wanting	the	necessary	political	elements	with	which	we	are	gifted	.
尽管	想要	这	必要的	政治的	元素	和	哪个	我们	是	天才	.

尽管我们渴望拥有我们所具备的必要政治要素。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['mju:zɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz]

For	many	years	the	profoundest	scholars	and	the	greatest	musical	composers
为了	许多	年	这	最深邃	学者们	和	这	最	音乐	作曲家

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

have	been	found	in	Germany	,
有	到过	成立	在	德国	,

多年来，最杰出的学者和最伟大的音乐作曲家都出自德国。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [ɪn] [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] ,

which	has	also	produced	in	Goethe	and	Schiller	,
哪个	有	还	生产	在	歌德	和	席勒	,

它也曾出产过歌德和席勒的作品。

[neɪmz] ['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

names	worthy	to	rank	with	the	greatest	of	modern	times	.
姓名	值得	到	秩	和	这	最	的	现代的	时代	.

足以与现代最伟大的人物相提并论的名字。

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːrðərn] [haɪv] , [bʌt; bət][hæv; həv]

We	come	from	the	same	stock	and	the	same	northern	hive	,	but	have
我们	来	从	这	相同的	库存	和	这	相同的	北方	蜂巢	,	但	有

[pər'suːd] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] ,

pursued	different	courses	,
追击	不同的	课程	,

我们来自同一血统，同一个北方蜂巢，但选择了不同的道路。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][veɪnz] .

and	have	not	now	the	same	blood	in	our	veins	.
和	有	不是	现在	这	相同的	血	在	我们的	静脉	.

我们血管里流淌的血液已经不再是同样的血液了。

[wʌn] [reɪs] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['pɑːlətɪks] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['æptɪtuːd][ænd; ənd]

One	race	takes	naturally	to	politics	,	for	which	it	has	an	aptitude	and
一	种族	需要	自然	到	政治	,	为了	哪个	它	有	一个	能力倾向	和

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

有一个种族天生就适合从政，因为他们在这方面有天赋和能力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]

the	other	as	naturally	to	music	and	painting	,	to	science	and	philosophy
这	其他	作为	自然	到	音乐	和	绘画	,	到	科学	和	哲学

.

:

.

另一个自然而然地与音乐、绘画、科学和哲学联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][bəuθ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	the	lapse	of	centuries	,	the	physical	constitution	of	both	may	change	.
在	这	失效	的	几个世纪	,	这	身体的	宪法	的	两个都	可能	改变	.

几个世纪过去后，两者的生理结构都可能发生变化。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [luːz] [baɪ][əd'mɪkstʃər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [naʊ]

The	English	may	lose	by	admixture	the	peculiar	qualities	of	blood	which	now
这	英语	可能	失去	经过	混合物	这	奇特	品质	的	血	哪个	现在

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,

distinguish	them	,
区分	他们	,

英国人可能会因为混血而失去如今使他们与众不同的血统特征。

[ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

and	so	lose	their	capacity	of	self	-	control	.
和	所以	失去	他们的	容量	的	自己	-	控制	.

因此，他们失去了自制力。

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] , [baɪ][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

They	may	become	degenerated	,	like	the	Romans	,	by	the	enervating	influence	of
他们	可能	变得	退化的	,	喜欢	这	罗马书	,	经过	这	使人疲惫	影响	的

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

他们可能会像罗马人一样，因奢侈的腐蚀而堕落。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [luːz] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] .

and	like	that	nation	lose	their	constitutional	liberty	.
和	喜欢	那	国家	失去	他们的	宪法	自由	.

就像那个国家一样，他们失去了宪法赋予的自由。

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʒɜːrməni] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] ,

So	on	the	other	hand	,	Germany	may	,	in	the	progress	of	time	,
所以	在	这	其他	手	,	德国	可能	,	在	这	进步	的	时间	,

因此，另一方面，随着时间的推移，德国可能会.....

[ˌʌndər'goʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ['iːkwəli] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

undergo	changes	equally	great	and	in	precisely	the	opposite	direction	.
经历	变化	同样地	伟大的	和	在	恰恰	这	对面的	方向	.

经历同样巨大但方向完全相反的变化。

[ə; eɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['kɪŋdəm] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zʌlt] .

A	union	of	the	different	races	of	that	vast	kingdom	may	produce	a	new	result	.
一个	联盟	的	这	不同的	种族	的	那	广阔的	王国	可能	生产	一个	新的	结果	.

这个幅员辽阔的王国中不同种族的联合，可能会产生新的结果。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [meɪ] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	new	race	may	arise	which	shall	excel	the	present	race	of	Englishmen	,
一个	新的	种族	可能	出现	哪个	将	Excel	这	展示	种族	的	英国人	,

或许会出现一个新的种族，它将超越现在的英国人。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] .

in	the	capacity	of	self	-	government	.
在	这	容量	的	自己	-	政府	.

以自治身份。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

The	present	English	race	is	the	work	of	centuries	,	and	contains	the	blood	of
这	展示	英语	种族	是	这	工作	的	几个世纪	,	和	包含	这	血	的

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

现今的英国民族是几个世纪以来发展的结果，其中蕴含着撒克逊人的血统。

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , ['blendɪd] [ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Danes	,	and	Normans	,	blended	in	due	proportion	for	the	production	of	a
丹麦人	,	和	诺曼人	,	混合	在	到期的	部分	为了	这	生产	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] ,

certain	result	,
肯定	结果	,

丹麦人和诺曼人按适当比例融合，产生了某种结果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [kæn; kən] ['noʊwer] [els] [biː; bi] ['witnist] .

and	such	a	result	as	can	nowhere	else	be	witnessed	.
和	这样的	一个	结果	作为	能	无处	别的	是	目击者	.

这是其他任何地方都无法看到的景象。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [soʊ] ['briːfli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli]

If	the	theory	of	human	liberty	,	which	I	have	thus	so	briefly	and	imperfectly
如果	这	理论	的	人类	自由	,	哪个	我	有	因此	所以	简要地	和	不完美地

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

如果说我刚才如此简要而又不完善地提出的关于人类自由的理论，

[ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

is	the	true	one	,	and	is	supported	by	the	facts	of	history	,
是	这	真的	一	,	和	是	有	经过	这	事实	的	历史	,

才是真相，并且有历史事实佐证。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd]
then it will furnish us with a key to unlock some of those hard
然后 它 将要 提供 我们 和 一个 钥匙 到 开锁 一些 的 那些 难的
['prɔːbləms][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['destəni] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]['pʌz(ə)ld][mæn'kaɪnd] ,
problems in human life and destiny which have so puzzled mankind ,
问题 在 人类 生活 和 命运 哪个 有 所以 困惑 人类 ,

它将为我们提供一把钥匙，解开困扰人类生活和命运的一些难题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][sə'luːʃ(ə)n] .
and which have resisted all attempts at solution .
和 哪个 有 抵抗 全部 尝试 在 解决方案 .

这些问题一直未能得到解决。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ɔːl][neiʃəns][æz; əz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
If we regard all nations as moving on in the sphere designed by Providence ,
如果 我们 看待 全部 国家 作为 移动 在 在 这 领域 设计 经过 普罗维登斯 ,

如果我们认为所有国家都在天意设计的轨道上前进，

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪts] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,
each seeking and finding its happiness in its own way ,
每个 寻求 和 寻找 它是 幸福 在 它是自己的 方式 ,

每个人都以自己的方式寻求和获得幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

— [sʌm; səm] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [haɪ]
— some less capable of self - restraint than others , some enjoying a high
— 一些 较少的 有能力的 的 自己 - 克制 比 其他的 , 一些 享受 一个 高的
[dɪ'griː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,
degree of political liberty ,
程度 的 政治的 自由 ,

——有些人的自制力不如其他人，有些人享有高度的政治自由，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
and some , on the other hand , in possession of a high degree of social
和 一些 , 在 这 其他 手 , 在 拥有 的 一个 高的 程度 的 社会的
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

另一方面，有些人则享有高度的社会自由；

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [dɪ'pendənt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt]
their happiness dependent not so much on the peculiar forms of their government
他们的 幸福 依赖 不是 所以 很多 在 这 奇特 表格 的 他们的 政府
[æz; əz][ə'pɑːn][ɪts][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['wɒnts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ,
as upon its adaptation to their peculiar wants and capacities ,
作为 之上 它是 适应 到 他们的 奇特 想要 和 容量 ,

他们的幸福与其说是取决于政府的具体形式，不如说是取决于政府是否适应他们独特的需要和能力。

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst]
— we shall be relieved of much of that commiseration and misplaced
— 我们 将 是 松了口气 的 很多 的 那 怜悯 和 放错地方了
['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,
sympathy which we have bestowed upon others ,
同情 哪个 我们 有 授予 之上 其他的 ,

我们将摆脱许多我们曾给予他人的同情和错位的怜悯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['ni:dɪd] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .

and	which	was	,	perhaps	,	more	needed	by	ourselves	.
和	哪个	曾是	,	也许	,	更多的	需要	经过	我们自己	.

而这，或许是我们自己更需要的。

[vju:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fækts] ,

Viewed	in	the	light	I	have	suggested	,	and	also	in	connection	with	the	great	facts	,
已查看	在	这	光	我	有	建议	,	和	还	在	联系	和	这	伟大的	事实	,

从我提出的角度来看，并结合一些重要事实来看，

['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ,

moral	and	physical	,	of	which	I	am	about	to	speak	more	particularly	,
道德	和	身体的	,	的	哪个	我	是	关于	到	说话	更多的	特别	,

道德和身体方面，我接下来会更具体地谈到这一点。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['ni:groʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑ:t][wʌn][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [sə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

the	problem	of	negro	slavery	in	the	United	States	is	not	one	so	difficult	of	solution	as	has	been	generally	supposed	.
这	问题	的	黑人	奴隶制	在	这	团结的	各州	是	不是	一	所以	难的	的	解决方案	作为	有	到过	一般来说	据称	.

美国黑奴问题并没有人们普遍认为的那样难以解决。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ɪn][vər'dʒɪniə] [brɪŋz] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] ,

The	recent	outbreak	in	Virginia	brings	home	to	us	,	with	renewed	and	redoubled	force	,
这	最近的	暴发	在	弗吉尼亚州	带来	家	到	我们	,	和	更新	和	加倍	力量	,

弗吉尼亚州最近爆发的疫情，以更加深刻、更加强烈的力度，让我们再次意识到：

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [steɪts] ,

the	question	,	What	must	become	of	the	millions	of	slaves	in	our	Southern	States	,
这	问题	,	什么	必须	变得	的	这	百万	的	奴隶	在	我们的	南方	各州	,

问题是：我们南方各州数百万奴隶的命运将会如何？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][set] [fri:] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] ,

could	they	be	set	free	by	some	such	movement	as	that	of	John	Brown	,
可以	他们	是	放	自由的	经过	一些	这样的	移动	作为	那	的	约翰	棕色的	,

他们能否通过类似约翰·布朗运动那样的某种运动获得自由？

['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ?

urged	on	by	those	who	have	been	for	many	years	engaged	in	agitating	the	subject	?
敦促	在	经过	那些	WHO	有	到过	为了	许多	年	已订婚的	在	搅拌	这	主题	?

是那些多年来一直煽动此事的人在怂恿下采取的行动吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	is	the	important	matter	for	our	consideration	,
这	是	这	重要的	事情	为了	我们的	考虑	,

这是我们需要重点考虑的问题。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['meni] ['jɪrz]
or **rather** **it** **should** **have** **been** **the** **matter** **to** **have** **been** **considered** **many** **years**
或者 相当 它 应该 有 到过 这 事情 到 有 到过 经过考虑的 许多 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

或者说，这个问题本应在很多年前就得到考虑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
This **is** **the** **problem** **which** **should** **have** **been** **solved** **by** **those** **who** **have** **been** **so**
这 是 这 问题 哪个 应该 有 到过 已解决 经过 那些 WHO 有 到过 所以
[lɔːŋ] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] " ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] " [ə'baʊt][ðə; ði]
long **dealing** **in** **such** **extravagant** **language** **and** **"** **glittering** **generalities** **"** **about** **the**
长的 处理 在 这样的 靡 语言 和 " 闪闪发光 一般性 " 关于 这
['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .
natural **rights** **of** **man** **.**
自然的 权利 的 男人 .

这个问题本应由那些长期以来用夸张的语言和"华丽的空话"谈论人权的人来解决。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] ,
They **should** **have** **informed** **us** **what** **is** **to** **become** **of** **those** **millions** **,**
他们 应该 有 知情的 我们 什么 是 到 变得 的 那些 百万 ,

他们本应告知我们那数百万人的命运将如何。

['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
suddenly **let** **loose** **from** **restraint** **and** **thrown** **upon** **their** **own** **resources** **,**
突然 让 松动的 从 克制 和 抛掷 之上 他们的 自己的 资源 ,

突然间摆脱了束缚，完全依靠自身的力量，

[noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]
no **longer** **to** **be** **protected** **by** **the** **white** **race** **,** **but** **to** **be** **met** **by**
不 更长 到 是 受保护 经过 这 白色的 种族 , 但 到 是 遇见 经过
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition **,**
竞赛 ,

不再需要白人种族的保护，而是要面对竞争。

[baɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['predʒədɪs] , [ɪk'striːm] ['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] "
by **undying** **prejudice** **,** **extreme** **social** **hardship** **,** **and** **the** **"** **irrepressible** **conflict** **"**
经过 不朽 偏见 , 极端 社会的 困境 , 和 这 " 不可抑制的 冲突 "
[ʌv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['reɪsɪz] .
of **incompatible** **races** **.**
的 不相容 种族 .

由于根深蒂固的偏见、极端的社会困境以及不相容种族之间的"无法抑制的冲突"。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]
Those **of** **us** **who** **have** **attained** **to** **middle** **age** **have** **been** **taught** **by**
那些 的 我们 WHO 有 已达到 到 中间 年龄 有 到过 教授 经过
[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
experience **that** **no** **portion** **of** **those** **millions** **could** **exist** **for** **any** **length** **of**
经验 那 不 部分 的 那些 百万 可以 存在 为了 任何 长度 的
[taɪm][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
time **on** **the** **soil** **of** **Massachusetts** **.**
时间 在 这 土壤 的 马萨诸塞州 .

我们这些到了中年的人从经验中得知，这数百万人口中的任何一部分都不可能在马萨诸塞州的土地上长期生存下去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
But **for** **the** **occasional** **emigration** **from** **the** **South** **,**
但 为了 这 偶然 移民 从 这 南 ,

但除了偶尔从南方移民之外，

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [rer] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]

a	negro	would	now	be	a	sight	as	rare	in	this	State	as	that	of	a	wild
一个	黑人	会	现在	是	一个	视线	作为	稀有的	在	这	状态	作为	那	的	一个	荒野

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

如今，在这个州，黑人就像印第安野人一样罕见。

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['remnənt] ['biːɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] .

hardly	a	remnant	being	left	of	the	families	which	we	knew	in	our	boyhood	.
几乎	一个	剩	存在	左边	的	这	家庭	哪个	我们	知道	在	我们的	童年	.

我们童年时代熟悉的那些家庭，如今几乎都已不复存在。

[frʌm; frəm] [stə'tɪstɪks] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒesi] ['tʃɪkɝɪŋ] ,

From	statistics	gathered	by	the	late	Dr	.	Jesse	Chickering	,
从	统计数据	聚集	经过	这	晚的	博士	.	杰西	叽叽喳喳	,

根据已故的杰西·奇克林博士收集的统计数据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [daɪ][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn]

it	appears	that	the	blacks	die	in	Massachusetts	in	a	ratio	of	three	to	one
它	出现	那	这	黑人	死	在	马萨诸塞州	在	一个	比率	的	三	到	一

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

as	compared	with	the	whites	.
作为	比较的	和	这	白人	.

马萨诸塞州黑人的死亡率似乎是白人的三倍。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bəuθ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

This	state	of	things	is	the	result	of	both	moral	and	physical	causes	.
这	状态	的	事物	是	这	结果	的	两个都	道德	和	身体的	原因	.

这种情况是道德和物质两方面因素共同作用的结果。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] , [wɪtʃ] [noʊ] [fɪ'lænθrəpi] [kæn; kən]

The	depressing	influence	of	extreme	social	hardship	,	which	no	philanthropy	can
这	沉闷	影响	的	极端	社会的	困境	,	哪个	不	慈善事业	能

[ə'liːvieɪt] ,

alleviate	,
减轻	,

极端社会困境带来的令人沮丧的影响，是任何慈善活动都无法缓解的。

[ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [mɔːr'tæləti] ; [waɪl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ['ɑːpəreɪt]

accounts	in	a	great	measure	for	this	unequal	mortality	;	while	physical	causes	operate
账户	在	一个	伟大的	措施	为了	这	不等	死亡	;	尽管	身体的	原因	操作

,

,
,

造成这种死亡率差异的主要原因是其他因素；虽然生理因素也起作用，

[pər'hæps] , [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

perhaps	,	still	more	to	the	same	effect	.
也许	,	仍然	更多的	到	这	相同的	影响	.

或许，还会有更多类似的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [bɪ'fɔːr]

Of	the	latter	,	we	may	learn	something	from	a	paper	read	a	few	years	since	before
的	这	后者	,	我们	可能	学习	某物	从	一个	纸	读	一个	很少	年	自从	前

对于后者，我们或许可以从几年前读过的一篇论文中学到一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['niːlənd]
the Boston Society of Natural History , by Dr . Samuel Kneeland
这 波士顿 社会 的 自然的 历史 , 经过 博士 . 塞缪尔 尼兰德
, ['dʒunjɚ] . ,
, Jr : ,
, 小 . ,

波士顿自然历史学会，作者：小塞缪尔·尼兰德博士

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
from which the following is an extract : —
从 哪个 这 下列的 是 一个 提炼 : —

以下摘自其中：——

" [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [traɪˈʌmfəntli] [əˈpiːld] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['haɪbrɪd]['reɪsɪz]
" The mulatto is often triumphantly appealed to as a proof that hybrid races
" 这 混血儿 是 经常 凯旋而归 上诉 到 作为 一个 证明 那 杂交种 种族
[ɑːr; ər][prəˈlɪfɪk] [wɪˈðaʊt] [end] .
are prolific without end .
是 多产的 没有 结尾 .

“混血儿经常被人们得意洋洋地当作混血种族繁衍无穷无尽的证据。

['evri] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ['præktɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mju(ː)'lætəuz] [noʊz] [ðæt] , [ɪn]
Every physician who has seen much practice among the mulattoes knows that , in
每一个 医生 WHO 有 已见 很多 实践 之中 这 混血儿 知道 那 , 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

凡是经常在混血儿群体中行医的医生都知道，首先，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [les] [prəˈlɪfɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæks] [ɔːr] [waɪts] ,
they are far less prolific than the blacks or whites ,
他们 是 远的 较少的 多产的 比 这 黑人 或者 白人 ,

他们的生育能力远不如黑人或白人。

— [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [kənˈfɜːrm] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv] ['deɪli]
— the statistics of New York State and city confirm this fact of daily
— 这 统计数据 的 新的 约克 状态 和 城市 确认 这 事实 的 日常的
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

—纽约州和纽约市的统计数据证实了这一日常观察的事实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈlɪfɪk] , [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ɪz][freɪl] ,
and in the second place , when they are prolific , the progeny is frail ,
和 在 这 第二 地方 , 什么时候 他们 是 多产的 , 这 后代 是 脆弱 ,

其次，当它们繁殖力旺盛时，后代却很虚弱。

[dɪˈziːzd] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] , ['rerli] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][roʊˈbʌst] ['mænhʊd] [ɔːr][məˈtʃʊrəti] .
diseased , short - lived , rarely arriving at robust manhood or maturity .
患病的 , 短的 - 居住地 , 很少 抵达 在 强壮的 男子气概 或者 到期 .

多病、寿命短，很少能长成强壮的成年男性。

[fɪ'zɪʃnz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skrɑːfjələs]

Physicians	need	not	be	told	of	the	comparatively	enormous	amount	of	scrofulous
医生	需要	不是	是	讲述	的	这	比较	巨大的	数量	的	瘰疬

[ænd; ənd] [di'tiəriəreitid] [kɒnstɪt'juːʃnz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['haibridz] .

and	deteriorated	constitutions	found	among	those	hybrids	.
和	恶化	宪法	成立	之中	那些	杂交种	.

医生们无需被告知，在这些杂交品种中，患有瘰疬和体质衰弱的病例数量相当庞大。

" [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]['dʒɜːrn(ə)l] ['fəːniʃiz] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]

"	The	Colonization	Journal	furnishes	some	statistics	with	regard	to	the	colored
"	这	殖民化	杂志	提供	一些	统计数据	和	看待	到	这	有色

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

population	of	New	York	city	,
人口	的	新的	约克	城市	,

《殖民化杂志》提供了一些关于纽约市有色人种人口的统计数据，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'flektɪŋ] ['piːp(ə)l] .

which	must	prove	painfully	interesting	to	all	reflecting	people	.
哪个	必须	证明	痛苦地	有趣的	到	全部	反思	人们	.

这对于所有爱思考的人来说，必然会是既痛苦又有趣的事情。

[ðə; ði] [leɪt] ['sensəs] [ʃoʊd] [ðæt] ,

The	late	census	showed	that	,
这	晚的	人口普查	显示	那	,

最近的人口普查显示，

[waɪl] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]

while	other	classes	of	our	population	in	all	parts	of	the	country	were
尽管	其他	课程	的	我们的	人口	在	全部	部分	的	这	国家	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['reɪʃioʊ] ,

increasing	in	an	enormous	ratio	,
增加	在	一个	巨大的	比率	,

与此同时，全国各地其他阶层的人口都在以惊人的速度增长。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [wɜːr; wər] [dɪ'kriːsɪŋ] .

the	colored	were	decreasing	.
这	有色	是	递减	.

有色人种数量正在减少。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , ['oʊnli]

In	the	State	of	New	York	,	in	1840	,	there	were	fifty	thousand	;	in	1850	,	only
在	这	状态	的	新的	约克	,	在	-	,	那里	是	五十	千	;	在	-	,	仅有的

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

forty	-	seven	thousand	.
四十	-	七	千	.

1840 年，纽约州有 5 万人口；1850 年，只有 4.7 万人口。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , [ˌsev(ə)n'tiːn]

In	New	York	city	,	in	1840	,	there	were	eighteen	thousand	;	in	1850	,	seventeen
在	新的	约克	城市	,	在	-	,	那里	是	十八	千	;	在	-	,	十七

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

1840 年，纽约市有 18000 人；1850 年，有 17000 人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ˌɪn'spɛktɚz] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] , ['endɪŋ]

According	to	the	New	York	City	Inspector's	report	for	the	four	months	,	ending
根据	到	这	新的	约克	城市	检查员的	报告	为了	这	四	几个月	,	结束

[wɪð; wɪθ][ɑːk'toʊbər] , - : — [wʌn] .

with	October	,	1853	:	—	1	.
和	十月	,	-	:	—	1	.

根据纽约市督察员截至 1853 年 10 月的四个月的报告：—1.

[ðə; ði] [waɪts] ['prez(ə)nt] ['mærɪʤz] , [ˌtuː'tuː] , -
The whites present marriages , 2 , 230
这 白人 展示 婚姻 , 2 , -

白人提交的婚姻，2,230

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['prez(ə)nt] ['mærɪʤz] , - .
The colored present marriages , 262 .
这 有色 展示 婚姻 , - .

有色人种的婚姻，262。

[ðə; ði] [waɪts] ['prez(ə)nt] [bəːθs] , [sɪks] , -
The whites present births , 6 , 780
这 白人 展示 出生 , 6 , -

白人公布的出生人数为6780人。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['prez(ə)nt] [bəːθs] , - .
The colored present births , 703 .
这 有色 展示 出生 , - .

有色人种新生儿，703。

[ðə; ði] [waɪts] ['dɛθs] [ə'baʊt] [sɪks] , -
The whites deaths about 6 , 000
这 白人 死亡人数 关于 6 , -

白人死亡人数约6000人

([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] , - [ə'mʌŋ] - , - ['nuːli] - [ə'raɪvd]
(exclusive of 2 , 152 among 116 , 000 newly - arrived
(独家的 的 2 , - 之中 - , - 新 - 到达的

（不包括116,000名新抵达者中的2,152人）

['ɛməgrənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] .)
emigrants , and others unacclimated .)
移民 , 和 其他的 未适应 .)

移民和其他未适应环境的人。）

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪg'zɪbɪt] ['dɛθs] , -
The colored exhibit deaths , 160
这 有色 展览 死亡人数 , -

有色人种展览死亡人数，160人

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [waɪts] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
giving a ratio of deaths among acclimated whites to colored persons of
给予 一个 比率 的 死亡人数 之中 适应 白人 到 有色 人 的
['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ;
thirty - seven to one ;
三十 - 七 到 一 ;

已适应当地环境的白人与有色人种的死亡比例为 37 比 1；

[waɪl] [ðə; ði] [bəːθs] [ɑːr; ər] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [waɪts] [tuː; tə] [wʌn] ['kʌlərd] .
while the births are ninety - seven whites to one colored .
尽管 这 出生 是 九十 - 七 白人 到 一 有色 .

而新生儿的比例是白人97比1（有色人种）。

[ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [waɪts] [tuː; tə] ['kʌlərd] , [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ['mærɪʤz] , - [tuː; tə] [wʌn] ;
The ratio of whites to colored , is as follows : — Marriages , 140 to 1 ;
这 比率 的 白人 到 有色 , 是 作为 跟随 : — 婚姻 , - 到 1 ;

白人与有色人种的比例如下：——婚姻，140 比 1；

[bəːθs] , - [tuː; tə] [wʌn] ; ['dɛθs] , - [tuː; tə] [wʌn] .
births , 97 to 1 ; deaths , 37 to 1 .
出生 , - 到 1 ; 死亡人数 , - 到 1 .

出生人数与死亡人数之比为 97:1；死亡人数与出生人数之比为 37:1。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,
According to the ratio of the population , the marriages among the whites ,
根据 到 这 比率 的 这 人口 , 这 婚姻 之中 这 白人 ,
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
during this time ,
期间 这 时间 ,

根据人口比例，在此期间，白人之间的婚姻情况如下：

[ɑ:r; ər] [θri:] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ;
are three times greater than among the colored ;
是 三 时代 更大的 比 之中 这 有色 ;

比有色人种多三倍；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bə:θs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] .
the number of births among the whites is twice as great .
这 数字 的 出生 之中 这 白人 是 两次 作为 伟大的 .

白人的出生率是黑人的两倍。

[ɪn] ['dɛθs] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [waɪt] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]
In deaths , the colored exceed the white not only according to ratio of
在 死亡人数 , 这 有色 超过 这 白色的 不是 仅有的 根据 到 比率 的
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

在死亡人数方面，有色人种超过白人，不仅从人口比例上看是如此，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['dɛθs] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [sɪks] [bə:θs] , [ɔ:r]['sev(ə)n]
but show one hundred and sixty - five deaths to seventy - six births , or seven
但 展示 一 百 和 六十 - 五 死亡人数 到 七十 - 六 出生 , 或者 七
['dɛθs] [tu:; tə] [θri:] [bə:θs] ,
deaths to three births ,
死亡人数 到 三 出生 ,

但要显示一百六十五例死亡与七十六例出生，或者七例死亡与三例出生，

— [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .
— more than two to one .
— 更多的 比 二 到 一 .

——超过二比一。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]
" The same is true , of Boston , as far as the census returns will enable
" 这 相同的 是 真的 , 的 波士顿 , 作为 远的 作为 这 人口普查 返回 将要 使能够
[ˌju: 'es][tu:; tə][dʒʌdʒ] .
us to judge .
我们 到 法官 .

"波士顿的情况也是如此，从人口普查结果来看，情况确实如此。"

[ɪn] [ʃætəks] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt]
In Shattuck's census of 1845 , it appears that
在 沙塔克 人口普查 的 - , 它 出现 那

根据沙塔克1845年的人口普查记录，似乎

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [les] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ɪn]
in that year there were one hundred and forty - six less colored persons in
在 那 年 那里 是 一 百 和 四十 - 六 较少的 有色 人 在
['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən][ɪn] - ;
Boston than in 1840 ;
波士顿 比 在 - ;

那一年，波士顿的黑人比 1840 年少了 146 人；

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] - .
the total number being 1842 .
这 全部的 数字 存在 - .

总数为1842。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['dɛθs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
From the same work , the deaths are given for a period of fifty years ,
从 这 相同的 工作 , 这 死亡人数 是 给定 为了 一个 时期 的 五十 年 ,

同一份资料中列出了五十年间的死亡人数。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1725 to 1775 ,
从 - 到 - ,

从1725年到1775年，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
showing the mortality among the blacks to have been twice that among the
显示 这 死亡 之中 这 黑人 到 有 到过 两次 那 之中 这
[waɪts] .
whites .
白人 .

结果显示，黑人的死亡率是白人的两倍。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['prɑːbəbli] , [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɪt'self][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,
Of late years , Boston , probably , does not differ from itself in former times ,
的 晚的 年 , 波士顿 , 大概 , 做 不是 不同 从 本身 在 以前的 时代 ,

近年来，波士顿或许与往昔并无太大差别。

[nɔːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
nor from New York at present .
也不 从 新的 约克 在 展示 .

目前也不是纽约人。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs][fɔːr; fər] - , [piː] . - ,
In the compendium of the United States census for 1850 , p . 64 ,
在 这 概要 的 这 团结的 各州 人口普查 为了 - , p . - ,

在1850年美国人口普查汇编第64页中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪ'klaɪnɪŋ] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [ɪn] ['evri]
it is said that the ' declining ratio of the increase of the free colored in every
它 是 说 那 这 - 下降 比率 的 这 增加 的 这 自由的 有色 在 每一个
['sekʃ(ə)n][ɪz]['noʊtəb(ə)l] .
section is notable .
部分 是 值得注意的 .

据说，各部分自由色人种增长率的下降幅度是显著的。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ; - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd]
In New England , the increase is now almost nothing ; ' in the south - west and
在 新的 英格兰 , 这 增加 是 现在 几乎 没有什么 ; - 在 这 南 - 西方 和
[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
the Southern states ,
这 南方 各州 ,

在新英格兰地区，增长几乎为零；在西南部和南部各州，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni]

the	increase	is	much	reduced	;	it	is	only	in	the	north	-	west	that	there	is	any
这	增加	是	很多	减少	;	它	是	仅有的	在	这	北	-	西方	那	那里	是	任何

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

增幅已大幅降低；只有西北部地区出现增长。

- ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər] . -

'	indicating	a	large	emigration	to	that	quarter	.	'
-	表明	一个	大的	移民	到	那	四分之一	.	-

“表明该地区有大量人口外流。”

[wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ?

What	must	become	of	the	black	population	at	this	rate	in	a	few	years	?
什么	必须	变得	的	这	黑色的	人口	在	这	速度	在	一个	很少	年	?

照此速度发展下去，几年后黑人人口将会变成什么样?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪ] ?

What	are	the	causes	of	this	decay	?
什么	是	这	原因	的	这	衰变	?

这种衰败的原因是什么?

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] ['eni] [mɔːr]

They	do	not	disregard	the	laws	of	social	and	physical	well	-	being	any	more
他们	做	不是	漠视	这	法律	的	社会的	和	身体的	出色地	-	存在	任何	更多的

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

他们对待社会和身体健康的态度，丝毫不亚于.....

[ɪf] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] [waɪts] .

if	they	do	as	much	as	,	the	whites	.
如果	他们	做	作为	很多	作为	,	这	白人	.

如果他们做得和白人一样多的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə][mɪks]

It	seems	to	me	one	of	the	necessary	consequences	of	attempts	to	mix
它	似乎	到	我	一	的	这	必要的	结果	的	尝试	到	混合

['reɪsɪz] ;

races	;
种族	;

在我看来，这是种族融合尝试的必然结果之一;

[ðə; ði]['haibridz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][prə'lɪfɪk] ; [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ][aʊt][æz; əz][mu'lɑːtoʊ] ;

the	hybrids	cease	to	be	prolific	;	the	race	must	die	out	as	mulatto	;
这	杂交种	停止	到	是	多产的	;	这	种族	必须	死	出去	作为	混血儿	;

杂交种不再繁衍后代；混血种群必然会灭绝;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [kiːp] [blæk] [ʌn'mikst] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

it	must	either	keep	black	unmixed	,	or	become	extinct	.
它	必须	任何一个	保持	黑色的	未混合的	,	或者	变得	灭绝	.

它要么保持黑色纯正，要么灭绝。

['noʊbɑːdi] [dauts] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːfsprɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv]

Nobody	doubts	that	a	mixed	offspring	may	be	produced	by	intermarriage	of
无人	疑虑	那	一个	混合	后代	可能	是	生产	经过	异族通婚	的

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

different	races	,
不同的	种族	,

没有人会怀疑不同种族通婚会产生混血后代。

— [ðə; ði][griːkwɑːz] , [ðə; ði]['pæpjuə] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][brə'zɪl] , [soʊ] [ɪ'læbərətli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ]

—	the	Griquas	,	the	Papuas	,	the	Cafuses	of	Brazil	,	so	elaborately	enumerated	by
—	这	格里夸	,	这	巴布亚	,	这	-	的	巴西	,	所以	精心	列举	经过

['prɪtʃəd] , [sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðɪs] .

Prichard	,	sufficiently	prove	this	.
普里查德	,	足够	证明	这	.

——普里查德详尽列举的格里夸人、巴布亚人、巴西卡富塞人，足以证明这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪf] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

The	question	is	,	whether	they	would	be	perpetuated	if	strictly	confined	to
这	问题	是	,	无论	他们	会	是	延续	如果	严格	受限	到

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

intermarriage	among	themselves	?
异族通婚	之中	他们自己	?

问题是，如果严格限制他们之间通婚，这些习俗是否会延续下去?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mju(ː)'lætəuz] , [wiː; wi] [seɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [nɑːt] .

From	the	facts	in	the	case	of	mulattoes	,	we	say	unquestionably	not	.
从	这	事实	在	这	案件	的	混血儿	,	我们	说	毫无疑问	不是	.

从混血儿的案例来看，我们可以毫不犹豫地说，答案是否定的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

The	same	is	true	,	as	far	as	has	been	observed	,
这	相同的	是	真的	,	作为	远的	作为	有	到过	观察到	,

就目前观察到的情况来看，情况确实如此。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['reɪsɪz] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , ['sentrəl] [ænd; ənd]

of	the	mixture	of	the	white	and	red	races	,	in	Mexico	,	Central	and
的	这	混合物	的	这	白色的	和	红色的	种族	,	在	墨西哥	,	中央	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

墨西哥、中美洲和南美洲白种人和红种人混血的后代。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'friːkwənsɪ] [ʌv; əv] [mɪkst] ['ɔːfsprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd]

The	well	-	known	infrequency	of	mixed	offspring	between	the	European	and
这	出色地	-	已知	频率	的	混合	后代	之间	这	欧洲的	和

[ɔː'streɪlɪən] ['reɪsɪz] ,

Australian	races	,
澳大利亚	种族	,

欧洲人和澳大利亚人种混血后代的罕见性是众所周知的。

[led][ðə; ði][kə'loʊnɪəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] , [ɪn]

led	the	Colonial	government	to	official	inquiries	,	and	to	the	result	,	that	,	in
引领	这	殖民	政府	到	官方的	查询	,	和	到	这	结果	,	那	,	在

['θɜːrti] - [wʌn] ['distrikts] ,

thirty	-	one	districts	,
三十	-	一	地区	,

这促使殖民地政府展开正式调查，结果显示，在31个地区，

['nʌmbərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði][hæf] - [briːdz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['hʌndrəd] ,

numbering	fifteen	thousand	inhabitants	,	the	half	-	breeds	did	not	exceed	two	hundred	,
编号	十五	千	居民	,	这	一半	-	品种	做过	不是	超过	二	百	,

该地居民共一万五千人，混血儿不超过两百人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .

though	the	connection	of	the	two	races	was	very	intimate	.
尽管	这	联系	的	这	二	种族	曾是	非常	亲密的	.

尽管这两个种族之间的联系非常密切。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tu:; tə]
" If any one wishes to be convinced of the inferiority and tendency to
" 如果 任何 一 愿望 到 是 确信 的 这 自卑 和 趋势 到
[dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] [reɪs] ,
disease in the mulatto race ,
疾病 在 这 混血儿 种族 ,

“如果有人想确信混血人种的劣等性和易患疾病的倾向，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [reɪs] ,
even with the assistance of the pure blood of the black and white race ,
甚至 和 这 协助 的 这 纯的 血 的 这 黑色的 和 白色的 种族 ,

即使有黑白种族纯种血统的帮助，

[hi:; hi] [ni:d] ['oʊnli] ['wɪtnəs] [wʌt] [aɪ][dɪd]['ri:s(ə)ntli] , [vɪz] . :
he need only witness what I did recently , viz . :
他 需要 仅有的 证人 什么 我 做过 最近 , 即 . :

他只需要亲眼看看我最近做的事情，即：

[ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑ:r'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [pɪk] - [nik]['pɑ:rti] , [ʌv; əv][bəuθ]
the disembarkation from a steamboat of a colored pic - nic party , of both
这 下船 从 一个 汽船 的 一个 有色 图片 - 尼克 派对 , 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
sexes ,
性别 ,

一群男女各半的彩色野餐队伍从汽船上下来。

[ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [hju:z] ,
of all ages , from the infant in arms to the aged , and of all hues ,
的 全部 年龄 , 从 这 婴儿 在 武器 到 这 老年人 , 和 的 全部 色调 ,

从怀中的婴儿到年迈的老人，各个年龄段，各种肤色，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [blæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌlər] [ə'proʊtʃɪŋ] [waɪt] .
from the darkest black to a color approaching white .
从 这 最黑暗的 黑色的 到 一个 颜色 接近 白色的 .

从最深的黑色到接近白色的颜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][oʊld][mu'lɑ:toʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [oʊld]['ni:grəuz] ; ['meni] [faɪn]
There was no old mulatto , though there were several old negroes ; many fine
那里 曾是 不 老的 混血儿 , 尽管 那里 是 一些 老的 黑人 ; 许多 美好的
- ['lʊkɪŋ] [mju(:)'lætəuz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
- looking mulattoes of both sexes ,
- 寻找 混血儿 的 两个都 性别 ,

没有年长的混血儿，虽然有几个年长的黑人；还有很多长相俊美的混血儿，男女都有。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:fsprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['reɪsɪz] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd]
evidently the first offspring from the pure races ; then came the youths and
显然 这 第一的 后代 从 这 纯的 种族 ; 然后 来了 这 青年 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

显然，这是纯种人的第一个后代；然后是青年和儿童。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] [æt; ət][ə; eɪ]
and here could be read the sad truth at a
和 这里 可以 是 读 这 伤心 真相 在 一个

在这里，我们可以读到令人悲哀的真相。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

瞥了一眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæks] [wɜ:r; wər]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mju(:)'lætəuz] , [jʊθs]

The	little	blacks	were	agile	and	healthy	-	looking	;	the	little	mulattoes	,	youths
这	小的	黑人	是	敏捷	和	健康	-	寻找	;	这	小的	混血儿	,	青年

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

and	young	women	,
和	年轻的	女性	,

这些小黑孩身手敏捷，看起来也很健康；那些混血儿，包括青年和年轻女性，

['fɑ:rðər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [stɑ:ks] , [wɜ:r; wər] ['sɪkli] , ['fi:b(ə)l] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l]

farther	removed	from	the	pure	stocks	,	were	sickly	,	feeble	,	thin	,	with	frightful
更远	已移除	从	这	纯的	股票	,	是	病弱的	,	微弱	,	薄的	,	和	可怕

['skɑ:rz][ænd; ənd][skɪn] [dɪ'zi:zɪz] ,

scars	and	skin	diseases	,
疤痕	和	皮肤	疾病	,

与纯种血统差异较大的个体，体弱多病、虚弱消瘦，身上布满可怕的疤痕和皮肤病。

[ænd; ənd]['skrɔ:fjʊlə] [stæmpt] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪzəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	scrofula	stamped	on	every	feature	and	every	visible	part	of	the	body	.
和	瘰	盖章	在	每一个	特征	和	每一个	可见的	部分	的	这	身体	.

瘰疬遍布全身每一处面部特征和每一处可见部位。

[hɪr] [wʌz; wəz][haɪ'brɪdəti][ʌv; əv]['hju:mən]['reɪsɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]

Here	was	hybridity	of	human	races	,	under	the	most	favorable	circumstances	of
这里	曾是	杂交	的	人类	种族	,	在下面	这	最多	有利	情况	的

['wɜ:rldli] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

worldly	condition	and	social	position	.
世俗	状况	和	社会的	位置	.

在当时最有利的世俗条件和社会地位下，人类种族之间出现了杂交现象。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Such	are	the	results	of	an	unfavorable	climate	and	the	mixture	of	the
"	这样的	是	这	结果	的	一个	不利	气候	和	这	混合物	的	这

[blʌd] [ʌv; əv] [tu:] ['reɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [ˌɪntər'mæri] .

blood	of	two	races	that	can	never	intermarry	.
血	的	二	种族	那	能	绝不	通婚	.

"这就是不利气候和两个永远不可能通婚的种族血统混合的结果。"

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	union	of	such	races	produces	the	results	described	by	Dr	.
这	联盟	的	这样的	种族	产	这	结果	描述	经过	博士	.

['ni:lənd] .

Kneeland	.
尼兰德	.

这类种族的结合会产生克尼兰博士所描述的结果。

['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ['dɪfər] [les] [ænd; ənd] [wer] ['mærɪdʒ] [ɪz]

Similar	results	are	observed	when	the	two	races	differ	less	and	where	marriage	is
相似的	结果	是	观察到	什么时候	这	二	种族	不同	较少的	和	在哪里	婚姻	是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当两个种族差异较小且通婚可能时，也会观察到类似的结果。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

as	for	instance	in	Mexico	and	Central	America	,
作为	为了	实例	在	墨西哥	和	中央	美国	,

例如在墨西哥和中美洲，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blʌd] .

which	are	in	ruins	from	the	union	of	the	Spanish	and	native	blood	.
哪个	是	在	废墟	从	这	联盟	的	这	西班牙语	和	本国的	血	.

这些地方因西班牙人和土著血统的结合而沦为废墟。

['juːniən][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɔːf(ə)n] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Union	of	different	races	is	,	on	the	other	hand	,	often	highly	beneficial	,
联盟	的	不同的	种族	是	,	在	这	其他	手	,	经常	高度	有利	,

另一方面，不同种族的联合往往是极其有益的。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ,

our	own	blood	being	a	fortunate	result	of	such	a	union	,
我们的	自己的	血	存在	一个	幸运	结果	的	这样的	一个	联盟	,

我们自身的血脉正是这种结合的幸运结果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi]['sɪmələr][ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] ,

but	such	races	must	be	similar	and	not	like	those	of	Europe	,	Africa	,
但	这样的	种族	必须	是	相似的	和	不是	喜欢	那些	的	欧洲	,	非洲	,

但这些种族必须彼此相似，而不能像欧洲、非洲的种族那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['hoʊlli] [dɪ'sɪmɪlər] [ɔːr] [rɪ'pʌgnənt] .

and	the	natives	of	this	country	,	wholly	dissimilar	or	repugnant	.
和	这	本地人	的	这	国家	,	完全	不同的	或者	令人厌恶的	.

而这个国家的土著居民，则完全不同，甚至令人厌恶。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [friː] [blæk] [wʊd] ['sʌfər] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['klaɪmət] ;

At	the	South	,	the	free	black	would	suffer	less	from	the	effects	of	climate	;
在	这	南	,	这	自由的	黑色的	会	遭受	较少的	从	这	效果	的	气候	;

在南方，自由黑人受气候影响较小；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] ,

but	much	more	from	the	extreme	prejudice	existing	there	towards	the	black	,
但	很多	更多的	从	这	极端	偏见	现存的	那里	向	这	黑色的	,

但更重要的是，那里存在着对黑人的极端偏见。

[wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] .

when	he	assumes	the	position	of	an	equal	.
什么时候	他	假设	这	位置	的	一个	平等的	.

当他摆出平等的姿态时。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːl]

To	suppose	he	could	exist	under	such	a	state	of	things	is	to	ignore	all
到	认为	他	可以	存在	在下面	这样的	一个	状态	的	事物	是	到	忽略	全部

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

认为他能在这种情况下生存下去，就是无视所有经验。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

and	the	observation	of	every	day	.
和	这	观察	的	每一个	天	.

以及对每一天的观察。

[ɪn][dʒə'meɪkə] ,

In	Jamaica	,
在	牙买加	,

在牙买加，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [friːd] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	English	Government	have	troops	to	protect	the	freed	slaves	from	the
这	英语	政府	有	军队	到	保护	这	自由	奴隶	从	这

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz] ;

encroachments	of	their	old	masters	;
侵占	的	他们的	老的	大师	;

英国政府派驻军队保护获释奴隶免受其原主人的侵犯;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

but	there	it	is	stated	,	on	the	authority	of	the	London	Times	,
但	那里	它	是	声明	,	在	这	权威	的	这	伦敦	《时代周刊》	,

但据《伦敦时报》报道，上面是这样说的:

[ðæt] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'teɪnd] ['dʊrɪŋ]

that	the	blacks	are	not	only	falling	below	the	point	of	civilization	attained	during
那	这	黑人	是	不是	仅有的	坠落	以下	这	观点	的	文明	已达到	期间

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] ,

their	servitude	,
他们的	奴役	,

黑人不仅正在退步到低于他们在奴隶时期所达到的文明水平，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	many	cases	actually	returning	to	their	native	barbarism	,	and	the
但	在	许多	案例	实际上	返回	到	他们的	本国的	野蛮	,	和	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

worship	of	idols	.
崇拜	的	偶像	.

但在许多情况下，他们实际上又回到了原先的野蛮状态，重新崇拜偶像。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] , [wen] [friː] ,

We	have	no	such	standing	army	here	,	but	the	slave	,	when	free	,
我们	有	不	这样的	常设	军队	这里	,	但	这	奴隶	,	什么时候	自由的	,

我们这里没有常备军，但是奴隶，当获得自由时，

[mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər] .

must	be	left	to	the	tender	mercies	of	his	former	master	.
必须	是	左边	到	这	投标	怜悯	的	他的	以前的	掌握	.

只能任由他以前的主人摆布了。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	would	be	the	fate	of	the	slave	is	as	certain	as	is	the	fate	of	the
什么	会	是	这	命运	的	这	奴隶	是	作为	肯定	作为	是	这	命运	的	这

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

North	American	Indian	,
北	美国人	印度	,

奴隶的命运与北美印第安人的命运一样确定无疑。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] [flaɪz][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [hɪm; ɪm] ,

the	difference	being	that	the	Indian	flies	from	civilization	,	which	destroys	him	,
这	不同之处	存在	那	这	印度	苍蝇	从	文明	,	哪个	摧毁	他	,

区别在于，印度人逃离文明，而文明最终毁灭了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][maɪld] - ['tempərd] ['æfrɪkən] [klɪŋ] - [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [æz; əz]

while	the	imitative	and	mild	-	tempered	African	cling	-	to	civilization	which	as
尽管	这	模仿	和	温和的	-	淬火	非洲	黏着	-	到	文明	哪个	作为

['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'trɔɪz] [hɪm; ɪm] .

certainly	destroys	him	.
当然	摧毁	他	.

而性情温和、善于模仿的非洲人却执迷于文明，这无疑会毁灭他们。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪf] [left][tuː; tə][hɪmˈself] ,

How	**far**	**he**	**may**	**rise**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**civilization**	**if**	**left**	**to**	**himself**	**,**
如何	远的	他	可能	上升	在	这	规模	的	文明	如果	左边	到	他自己	,

如果任其发展，他在文明的阶梯上能达到什么高度?

['weðər] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ][self] - [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [reɪs] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] ,

whether	**the**	**African**	**is**	**a**	**self**	**-**	**sustaining**	**and**	**progressive**	**race**	**,**	**or**	**whether**	**it**	**will**	**lose**	**,**
无论	这	非洲	是	一个	自己	-	维持	和	进步	种族	,	或者	无论	它	将要	失去	,

非洲人究竟是一个能够自给自足、不断进步的种族，还是注定要失败?

[wen] [left][tuː; tə][ɪtˈself] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] , [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] ,

when	**left**	**to**	**itself**	**,**	**what**	**has**	**been**	**gained**	**,**	**and**	**fall**	**back**	**in**	**a**	**state**	**of**	**barbarism**	**,**
什么时候	左边	到	本身	,	什么	有	到过	获得	,	和	落下	后退	在	一个	状态	的	野蛮	,

如果任其发展，已取得的成就将会丧失殆尽，最终退回到野蛮状态。

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [nɑːt] ['setld] [æz; əz] [jet] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .

are	**questions**	**not**	**settled**	**as**	**yet**	**by**	**experiment**	**.**
是	问题	不是	定居	作为	然而	经过	实验	.

这些问题尚未通过实验解决。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][laɪˈbɪriə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [səkˈsesfəli] ,

The	**attempt**	**is**	**making**	**in**	**Liberia**	**,**	**and**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**successfully**	**,**
这	试图	是	制作	在	利比里亚	,	和	它	是	到	是	希望	成功地	,

这项尝试正在利比里亚进行，希望能够成功。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ; [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪˈlæpst] ,

to	**solve**	**this**	**question**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**negro**	**;**	**but**	**sufficient**	**time**	**has**	**not**	**yet**	**elapsed**	**,**
到	解决	这	问题	在	偏爱	的	这	黑人	;	但	充足的	时间	有	不是	然而	过去	,

为了解决这个问题，使之有利于黑人；但是时间还不够长。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [baɪ]['eni] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

nor	**is**	**the**	**testimony**	**which**	**comes**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**by**	**any**	**means**	**such**	**as**	**could**	**be**	**wished**	**.**
也不	是	这	见证	哪个	来	从	这	西方	印第斯	经过	任何	方法	这样的	作为	可以	是	希望	.

来自西印度群岛的证词也并非如人们所愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [steɪts] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .

From	**some**	**of**	**our**	**Western**	**States**	**the**	**colored**	**man**	**has**	**been**	**entirely**	**excluded**	**.**
从	一些	的	我们的	西	各州	这	有色	男人	有	到过	完全	排除	.

在我们西部的一些州，有色人种已被完全排除在外。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] ,

This	**is**	**a**	**wise**	**provision**	**,**	**and**	**a**	**merciful**	**one**	**,**	**to**	**the**	**blacks**	**,**
这	是	一个	明智的	条款	,	和	一个	仁慈	一	,	到	这	黑人	,

这是对黑人的一项明智且仁慈的规定。

[huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [steɪts] ['oʊnli][tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][sʌm; səm]['miːniəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

who	**come**	**into**	**the**	**free**	**States**	**only**	**to**	**drag**	**out**	**a**	**few**	**years**	**in**	**some**	**menial**	**employment**	**,**
WHO	来	进入	这	自由的	各州	仅有的	到	拖	出去	一个	很少	年	在	一些	卑微的	就业	,

他们来到自由州只是为了混几年底层工作，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

and	**then**	**disappear**	**with**	**their**	**families**	**,**	**if**	**they**	**have**	**any**	**,**	**leaving**	**no**	**trace**	**behind**	**.**
和	然后	消失	和	他们的	家庭	,	如果	他们	有	任何	,	离开	不	痕迹	在后面	.

然后他们会和家人一起消失，如果他们有家人的话，不留下任何痕迹。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

If	**history**	**and**	**experience**	**teach**	**us**	**anything**	**,**	**it**	**is**	**this**	**,**
如果	历史	和	经验	教	我们	任何事物	,	它	是	这	,

历史和经验告诉我们，如果说有什么道理的话，那就是：

[ðæt] [tuː] ['reɪsɪz] ['kɔnstitjuːtid] [laɪk][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

that	**two**	**races**	**constituted**	**like**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**and**	**the**	**African**	**,**
那	二	种族	构成	喜欢	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	这	非洲	,

这两个种族分别由盎格鲁-撒克逊人和非洲人组成。

[kæn; kən]['nevər][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][i'kwɑːlətɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

can	**never**	**co**	**-**	**exist**	**in**	**a**	**state**	**of**	**equality**	**,**	**which**	**means**	**competition**	**.**
能	绝不	合作	-	存在	在	一个	状态	的	平等	,	哪个	方法	竞赛	.

它们永远不可能在平等的状态下共存，平等意味着竞争。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

So	**long**	**as**	**the**	**inferior**	**race**	**is**	**in**	**a**	**dependent**	**condition**	**,**
所以	长的	作为	这	下	种族	是	在	一个	依赖	状况	,

只要劣等种族处于依附状态，

[ænd; ənd][kæn; kən][kleɪm] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

and	**can**	**claim**	**support**	**and**	**protection**	**from**	**the**	**white**	**,**	**it**	**remains**	**,**	**with**	**rare**	**exceptions**	**,**
和	能	宣称	支持	和	保护	从	这	白色的	,	它	遗迹	,	和	稀有的	例外情况	,

而且，除了极少数例外情况外，它仍然可以声称得到白人的支持和保护，

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

contented	**and**	**happy**	**,**	**the**	**great**	**burden**	**of**	**such**	**a**	**relation**	**falling**	**,**	**in**	**fact**	**,**
满足	和	快乐的	,	这	伟大的	负担	的	这样的	一个	关系	坠落	,	在	事实	,

事实上，他们感到满足和快乐，这种关系的巨大负担也随之减轻。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪv] .

upon	**the**	**master**	**,**	**and**	**not**	**upon**	**the**	**slave**	**.**
之上	这	掌握	,	和	不是	之上	这	奴隶	.

归咎于主人，而不是奴隶。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

The	**moment**	**that**	**relation**	**is**	**changed**	**,**	**the**	**negro**	**thrown**	**upon**	**his**	**own**	**resources**	**,**
这	片刻	那	关系	是	已更改	,	这	黑人	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,

一旦这种关系发生改变，黑人就只能依靠自己的力量。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

and	exposed	to	the	withering	and	blasting	effects	of	that	ineradicable
和	裸露	到	这	枯萎	和	爆破	效果	的	那	根深蒂固的

[æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [tɔːrdz] [ɔːl][ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,

antipathy	which	exists	towards	all	of	African	descent	,
反感	哪个	存在	向	全部	的	非洲	下降	,

并遭受着针对所有非洲裔人士根深蒂固的敌意所带来的摧残和冲击，

[ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [siːld] ; [hiː; hi] ['periʃiz] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wen] [kʌmz] [ə; eɪ]

that	moment	his	fate	is	sealed	;	he	perishes	like	the	autumn	leaves	when	comes	a
那	片刻	他的	命运	是	密封	;	他	死亡	喜欢	这	秋天	树叶	什么时候	来	一个

['kɪlɪŋ] [frɔːst] ,

killing	frost	,
杀	霜	,

那一刻，他的命运就已注定；他像秋叶在凛冽的霜冻中凋零一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	,	in	course	of	a	very	few	generations	,
和	,	在	课程	的	一个	非常	很少	几代人	,

并且，在短短几代人的时间里，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

not	a	vestige	remains	to	show	that	he	has	ever	existed	.
不是	一个	痕迹	遗迹	到	展示	那	他	有	曾经	存在	.

没有留下任何痕迹证明他曾经存在过。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

This	is	a	truth	which	experience	and	observation	have	taught	us	,
这	是	一个	真相	哪个	经验	和	观察	有	教授	我们	,

这是经验和观察告诉我们的真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	which	could	not	have	been	taught	in	the	same	manner	to	Mr	.
和	哪个	可以	不是	有	到过	教授	在	这	相同的	方式	到	先生	.

['dʒefərsən] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

而杰斐逊先生却无法以同样的方式学习到这些内容。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][ɪn]['feɪvər]

and	other	founders	of	our	government	,	whose	opinions	are	quoted	in	favor
和	其他	创始人	的	我们的	政府	,	谁	意见	是	引	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	the	abolition	of	slavery	.
的	这	废除	的	奴隶制	.

以及我们政府的其他缔造者，他们的观点都支持废除奴隶制。

[ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

That	slavery	was	an	evil	,	they	knew	,	and	we	know	it	also	,
那	奴隶制	曾是	一个	邪恶的	,	他们	知道	,	和	我们	知道	它	还	,

他们知道奴隶制是一种罪恶，我们也知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,

but	that	the	evil	is	mainly	to	the	white	,
但	那	这	邪恶的	是	主要	到	这	白色的	,

但邪恶主要还是针对白人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	that	the	black	could	never	co	-	exist	with	his	master	in	a	state	of
和	那	这	黑色的	可以	绝不	合作	-	存在	和	他的	掌握	在	一个	状态	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

黑人永远无法与他的主人在自由的状态下共存。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [traɪd] .

they	did	not	know	,	because	the	experiment	had	not	been	tried	.
他们	做过	不是	知道	,	因为	这	实验	有	不是	到过	尝试	.

他们不知道，因为这个实验还没有进行过。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Sufficient	time	has	now	elapsed	to	settle	that	question	,
充足的	时间	有	现在	过去	到	定居	那	问题	,

现在时间已经足够长，可以解决这个问题了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [daʊt]

and	in	a	manner	which	would	seem	to	leave	but	small	chance	for	doubt
和	在	一个	方式	哪个	会	似乎	到	离开	但	小的	机会	为了	怀疑

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] .

to	a	rational	mind	.
到	一个	合理的	头脑	.

而且，这种处理方式似乎不会给理性的人留下任何怀疑的余地。

[sʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

Such	,	I	suppose	,	to	be	the	immutable	law	of	Providence	,
这样的	,	我	认为	,	到	是	这	不可更改的	法律	的	普罗维登斯	,

我想，这就是上帝永恒不变的法则吧。

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

regulating	the	intercourse	of	those	races	which	he	has	made	,	and	given
调节	这	交往	的	那些	种族	哪个	他	有	制成	,	和	给定

[tuː; tə] [wʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,

to	one	a	white	skin	,
到	一	一个	白色的	皮肤	,

规范他所创造的各个种族之间的交往，并赋予其中一个种族白皙的皮肤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʌn] .

and	to	the	other	a	dark	one	.
和	到	这	其他	一个	黑暗的	一	.

而对另一个人来说，则是黑色的。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [waɪt] , [ɔːr] [ɔːl] [blæk] ,

The	Creator	of	all	things	could	,	doubtless	,	have	made	all	white	,	or	all	black	,
这	创作者	的	全部	事物	可以	,	毫无疑问	,	有	制成	全部	白色的	,	或者	全部	黑色的	,

万物的创造者无疑可以创造全白的事物，或者全黑的事物。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['fæðəm] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [nɑːt]

but	,	for	some	purpose	which	we	cannot	fathom	,	he	has	chosen	not
但	,	为了	一些	目的	哪个	我们	不能	捉摸	,	他	有	选定	不是

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

但是，出于我们无法理解的某种原因，他选择不这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['reɪsɪz] [nɪr] [ə'kɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli]

He	has	created	some	races	near	akin	to	each	other	,	and	some	entirely
他	有	创建	一些	种族	靠近	类似的	到	每个	其他	,	和	一些	完全

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] ,

incompatible	and	repugnant	,
不相容	和	令人厌恶的	,

他创造了一些彼此非常相似的种族，也创造了一些完全不相容甚至令人厌恶的种族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .

and	it	is	not	for	us	to	say	that	he	has	done	wrong	.
和	它	是	不是	为了	我们	到	说	那	他	有	完毕	错误的	.

我们无权评判他是否做错了什么。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [wɪtʃ]

If	possible	,	we	should	ascertain	what	are	the	laws	,	physical	and	moral	,	which
如果	可能的	,	我们	应该	探明	什么	是	这	法律	,	身体的	和	道德	,	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

he	has	established	,
他	有	已确立的	,

如果可能的话，我们应该查明他所制定的物理法则和道德法则是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [raɪt] ,

and	then	we	shall	do	well	to	acquiesce	in	them	as	being	right	,
和	然后	我们	将	做	出色地	到	默许	在	他们	作为	存在	正确的	,

那么我们就应该默认他们的观点是正确的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ɔːr] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

without	attempting	to	repeal	or	improve	upon	them	,
没有	尝试	到	废除	或者	提升	之上	他们	,

在不试图废除或改进这些法律的情况下，

[ɔːr][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['æbstrækt] [raɪt] .

or	to	set	up	in	opposition	our	own	notions	about	what	we	call	abstract	right	.
或者	到	放	向上	在	反对	我们的	自己的	概念	关于	什么	我们	称呼	抽象的	正确的	.

或者，为了与之对抗，提出我们自己关于所谓抽象权利的观念。

[raɪt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [æb'strækʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ri'ələti] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Right	is	not	an	abstraction	,	but	a	reality	,	and	,	to	find	out	what	it	is	,
正确的	是	不是	一个	抽象	,	但	一个	现实	,	和	,	到	寻找	出去	什么	它	是	,

正义并非抽象概念，而是现实存在；为了弄清正义究竟是什么，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'spiːdiənsi] ,

we	have	to	consult	our	experience	,	observation	,	revelation	,	expediency	,
我们	有	到	咨询	我们的	经验	,	观察	,	启示	,	权宜之计	,

[dɪ'vaɪn] [lɔːz] [ænd; ənd]

divine	laws	and
神圣的	法律	和

我们必须参考我们的经验、观察、启示、权宜之计、神圣法则和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['hjuːmən] [lɔːz] ,

human	laws	,
人类	法律	,

人类法律，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['gæðər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	every	source	from	which	we	can	gather	the	means	of
和	每一个	来源	从	哪个	我们	能	收集	这	方法	的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsitiz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] . [

directing	our	limited	capacities	to	the	formation	of	just	conclusions	.	[
导演	我们的	有限的	容量	到	这	形成	的	只是	结论	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

以及我们可以从中收集各种手段，以便将我们有限的能力用于形成公正的结论。[1]

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [pər'hæps] , ['betər] [let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [ðen] , [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn]['sleɪvəri] .

Some	may	say	,	perhaps	,	better	let	them	perish	then	,	than	remain	in	slavery	.
一些	可能	说	,	也许	,	更好的	让	他们	沦	然后	,	比	保持	在	奴隶制	.

有些人可能会说，或许让他们就此灭亡，总比让他们继续做奴隶要好。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [du:][nɑ:t][seɪ][soʊ] [ðəm'selvz] , [aɪ][du:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,

As	the	slaves	do	not	say	so	themselves	,	I	do	not	,	for	one	,
作为	这	奴隶	做	不是	说	所以	他们自己	,	我	做	不是	,	为了	一	,

既然奴隶们自己不这么说，那么我个人也不这么说。

[fi:l] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

feel	warranted	in	saying	it	for	them	.
感觉	有保证	在	说	它	为了	他们	.

我觉得我有理由替他们说这些话。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

They	may	,	in	the	designs	of	Providence	,	have	an	important	mission	to
他们	可能	,	在	这	设计	的	普罗维登斯	,	有	一个	重要的	使命	到

[pər'fɔ:rm] ,

perform	,
履行	,

或许，在上帝的安排下，他们肩负着重要的使命。

— [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [wi:; wi] [noʊ] ,

—	that	mission	being	,	for	aught	we	know	,
—	那	使命	存在	,	为了	零	我们	知道	,

——就我们所知，那项任务是：

[tu:; tə] ['kæri] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]

to	carry	back	from	their	long	sojourn	in	a	land	of	bondage	the	seeds	of
到	携带	后退	从	他们的	长的	旅居	在	一个	土地	的	束缚	这	种子	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkə] ,

civilization	to	benighted	Africa	,
文明	到	夜幕降临	非洲	,

他们从饱受奴役的土地上长期跋涉，并将文明的种子带回了黑暗的非洲。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

the	home	of	their	fathers	.
这	家	的	他们的	父亲们	.

他们父辈的故乡。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [feɪt] ,

Whatever	may	be	their	ultimate	fate	,
任何	可能	是	他们的	最终的	命运	,

无论他们最终的命运如何，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	do	not	feel	warranted	in	hastening	and	deciding	it	by	exterminating	them	,
我	做	不是	感觉	有保证	在	加速	和	决定	它	经过	灭绝	他们	,

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

我不认为有必要通过消灭它们来加速解决这个问题，或者换句话说，

[di'zɔlviŋ] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['duːti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

dissolving	the	tie	that	binds	them	to	those	whose	duty	and	interest	it	is
溶解	这	领带	那	结合	他们	到	那些	谁	责任	和	兴趣	它	是

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

to	protect	them	.
到	保护	他们	.

解除他们与那些有义务和利益保护他们的人之间的联系。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [θroʊ] [ɔːf]

A	heavy	burden	lies	upon	the	backs	of	the	masters	,	which	they	cannot	throw	off
一个	重的	负担	谎言	之上	这	背部	的	这	大师	,	哪个	他们	不能	扔	离开

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

主人肩负着沉重的负担，他们无法随意摆脱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['bəːdnd] .

and	with	which	we	are	not	burdened	.
和	和	哪个	我们	是	不是	负担	.

我们并没有背负这样的负担。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ,

They	have	a	sad	and	perplexing	duty	to	perform	,	and	why	should	we	,
他们	有	一个	伤心	和	令人费解	责任	到	履行	,	和	为什么	应该	我们	,

他们肩负着一项令人悲伤和困惑的职责，而我们为什么要这样做呢?

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪn'kriːs] [ðoʊz] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

by	our	interference	,	increase	those	burdens	which	we	can	do	nothing	to
经过	我们的	干涉	,	增加	那些	负担	哪个	我们	能	做	没有什么	到

['laɪtn] ?

lighten	?
减轻	?

我们的干预，岂不是加重了我们无力减轻的负担?

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,

All	such	interference	is	a	positive	injury	to	the	slave	,
全部	这样的	干涉	是	一个	积极的	受伤	到	这	奴隶	,

所有这些干涉都对奴隶造成了实际的伤害。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] ,

and	insulting	to	those	with	whom	we	have	formed	a	copartnership	,
和	侮辱	到	那些	和	谁	我们	有	形成	一个	合作	,

这不仅是对合作伙伴的侮辱，也是对那些与我们建立合作关系的人的侮辱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn]['fæməli] ,

and	with	whom	we	must	live	as	one	family	,
和	和	谁	我们	必须	居住	作为	一	家庭	,

我们必须与他们像一家人一样生活在一起，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

so	long	as	we	continue	to	be	a	free	people	.
所以	长的	作为	我们	继续	到	是	一个	自由的	人们	.

只要我们继续享有自由。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'gɑːrd]

One	who	has	a	true	respect	for	the	colored	man	and	a	just	regard
一	WHO	有	一个	真的	尊重	为了	这	有色	男人	和	一个	只是	看待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

for	his	interests	,
为了	他的	兴趣	,

真正尊重黑人并公正地维护其利益的人

[wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	not	,	I	think	,	wish	to	see	him	placed	in	a	false	position	,
将要	不是	,	我	思考	,	希望	到	看	他	放置	在	一个	错误的	位置	,

我想，我不会希望看到他处于不合适的位置。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

such	as	he	occupies	in	the	free	States	,
这样的	作为	他	占据	在	这	自由的	各州	,

例如他在自由州所占据的地位，

['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [dɪs'əʊnz]

hanging	for	a	short	time	upon	the	skirts	of	a	community	which	disowns
绞刑	为了	一个	短的	时间	之上	这	裙子	的	一个	社区	哪个	否认

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他短暂地徘徊在一个与他断绝关系的社群边缘，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

and	then	sinking	into	the	grave	leaving	no	trace	behind	.
和	然后	下沉	进入	这	严重	离开	不	痕迹	在后面	.

然后沉入坟墓，不留一丝痕迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][ðer; ðər][ɪz] , ['soʊʃəli] , [noʊ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

For	the	negro	there	is	,	socially	,	no	hope	in	the	free	States	,
为了	这	黑人	那里	是	,	社会	,	不	希望	在	这	自由的	各州	,

对于黑人来说，在自由州，社会上没有任何希望。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['flætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['griːvəs]

and	those	who	flatter	him	with	such	a	prospect	do	him	a	most	grievous
和	那些	WHO	奉承	他	和	这样的	一个	前景	做	他	一个	最多	严重的

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

那些用这种前景来奉承他的人，对他犯下了极其严重的错误。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['pɑːrtli]['æfrɪkən] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

A	few	of	partly	African	descent	and	possessed	of	considerable	intellectual
一个	很少	的	部分	非洲	下降	和	拥有	的	大量	知识分子

[ɪn'daʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [di'siːvd] ,

endowments	have	been	thus	deceived	,
捐赠基金	有	到过	因此	受骗	,

一些具有非洲血统且智力出众的人因此受到了欺骗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][moʊst] ['fʊli] .

as	they	will	no	doubt	have	occasion	to	realize	most	fully	.
作为	他们	将要	不	怀疑	有	场合	到	意识到	最多	完全	.

他们无疑会有机会充分认识到这一点。

[æz; əz]['lʌvəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪ][ɪts]['prez(ə)nt]

As	lovers	of	their	race	how	can	they	wish	to	see	it	occupy	its	present
作为	恋人	的	他们的	种族	如何	能	他们	希望	到	看	它	占据	它是	展示

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ?

position	in	the	free	States	?
位置	在	这	自由的	各州	?

作为热爱自己种族的人，他们怎能希望看到自己的种族在自由国家中占据如今的地位?

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] , [waɪ] [nɑ:t] [li:d] [aʊt][ə; eɪ]['kɑ:ləni][tu:; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,

If	they	would	improve	its	condition	,	why	not	lead	out	a	colony	to	its	native	land	,
如果	他们	会	提升	它是	状况	,	为什么	不是	带领	出去	一个	殖民地	到	它是	本国的	土地	,

如果他们能改善它的状况，为什么不带领一群人回到它的故乡呢?

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑ:t][daɪ] ,

where	it	can	live	and	not	die	,
在哪里	它	能	居住	和	不是	死	,

在那里它可以生存而不死，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

where	it	can	be	relieved	from	the	destroying	influence	of	the	Anglo	-
在哪里	它	能	是	松了口气	从	这	摧毁	影响	的	这	盎格鲁	-

['sæksn] ,

Saxon	,
撒克逊	,

在那里，它可以摆脱盎格鲁-撒克逊人的破坏性影响。

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɑ:n][ɪts] [oʊn]

and	stand	up	on	its	own
和	站立	向上	在	它是	自己的

并能独立站立

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[graʊnd] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ][su:'pɪriər] , ['fi:lɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['dɪgnəti] ,

ground	,	conscious	of	no	superior	,	feeling	its	own	dignity	,
地面	,	有意识的	的	不	优越的	,	感觉	它是	自己的	尊严	,

大地，不自觉凌驾于他人之上，感受到自身的尊严，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fækltiz]

and	with	ample	opportunity	for	the	development	of	all	the	faculties
和	和	充足	机会	为了	这	发展	的	全部	这	学院

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] .

with	which	it	has	been	endowed	.
和	哪个	它	有	到过	捐赠	.

并为充分发展其所具备的所有能力提供了充足的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Such	a	work	would	be	worthy	of	the	best	intellect	and	the	highest
这样的	一个	工作	会	是	值得	的	这	最好的	智力	和	这	最高

['paʊɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑ:n] ['i:ðər] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] ;

powers	that	have	been	bestowed	on	either	black	or	white	;
权力	那	有	到过	授予	在	任何一个	黑色的	或者	白色的	;

这样的作品才配得上黑人或白人所能拥有的最杰出的智慧和最高的力量;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [di'livərɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri]

but	those	of	the	colored	race	who	are	content	with	delivering	anti	-	slavery
但	那些	的	这	有色	种族	WHO	是	内容	和	运送	反对	-	奴隶制

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

但那些满足于发表反奴隶制演讲的有色人种，

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pepərz] ,

or	writing	for	anti	-	slavery	papers	,
或者	写作	为了	反对	-	奴隶制	文件	,

或者为反奴隶制报刊撰稿，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [kæn; kən][end]['oʊnli]

so	far	from	elevating	their	race	are	engaged	in	a	work	which	can	end	only
所以	远的	从	提升	他们的	种族	是	已订婚的	在	一个	工作	哪个	能	结尾	仅有的

[ɪn]['ruːɪn] ,

in	ruin	,
在	废墟	,

他们非但没有提升自己的种族地位，反而从事着一项最终只会走向毁灭的工作。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæks] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn'taɪər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

to	the	blacks	certainly	,	in	the	loss	of	life	and	entire	extinction	,
到	这	黑人	当然	,	在	这	损失	的	生活	和	全部的	灭绝	,

对黑人来说，这无疑意味着生命的丧失和彻底的灭绝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [noʊ][ɑːrt]

and	to	the	whites	in	the	loss	it	may	be	of	a	Union	which	no	art
和	到	这	白人	在	这	损失	它	可能	是	的	一个	联盟	哪个	不	艺术

[kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] .

can	restore	to	its	original	beauty	and	perfection	when	once	destroyed	.
能	恢复	到	它是	原来的	美丽	和	完美	什么时候	一次	损毁	.

对于白人而言，失去的可能是一种联盟，一旦被摧毁，任何艺术都无法将其恢复到最初的美好和完美状态。

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

As	the	true	friend	of	the	negro	,
作为	这	真的	朋友	的	这	黑人	,

作为黑人的真正朋友，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['flætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'luːsɪv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən]

I	would	not	flatter	him	with	delusive	hopes	and	false	expectations	that	can
我	会	不是	奉承	他	和	虚幻的	希望	和	错误的	期望	那	能

['nevər][biː; bi]['riːəlaɪzd][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dʌn] [baɪ] ['veri]

never	be	realized	as	has	been	too	often	and	constantly	done	by	very
绝不	是	已实现	作为	有	到过	也	经常	和	不断地	完毕	经过	非常

['eksələnt] [men] ,

excellent	men	,
出色的	男人	,

我不会像许多非常优秀的人那样，用永远无法实现的虚幻希望和不切实际的期望来奉承他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃən] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	with	the	very	best	intentions	;	but	,	I	would	endeavor	,	as	far	as
和	和	这	非常	最好的	意图	;	但	,	我	会	努力	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而且我怀着最好的意愿；但是，我会尽我所能，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] [ʌn'pælətəb(ə)l] ,

to	tell	him	the	truth	,	however	unpalatable	,
到	告诉	他	这	真相	,	然而	令人难以接受	,

要告诉他真相，无论真相多么令人难以接受。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [sʌtʃ] [tru:θ] [wɪl] ['ɑ:pəreɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
in **the** **full** **belief** **that** **in** **the** **end** **such** **truth** **will** **operate** **for** **the** **best** **interest** **of**
在 这 满的 信仰 那 在 这 结尾 这样的 真相 将要 操作 为了 这 最好的 兴趣 的
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

深信最终这样的真理将符合所有人的最大利益，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɑ:nd][ænd; ənd] [fri:] .
black **and** **white** **,** **bond** **and** **free** **.**
黑色的 和 白色的 , 纽带 和 自由的 .

黑白，束缚与自由。

[ðə; ði] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,
The **diversities** **and** **repulsions** **of** **race** **which** **have** **been** **ordained** **,** **no** **doubt** **,**
这 多样性 和 排斥 的 种族 哪个 有 到过 受戒 , 不 怀疑 ,
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜ:rpəs] ,
for **some** **wise** **purpose** **,**
为了 一些 明智的 目的 ,

种族的多样性和排斥性无疑是出于某种明智的目的而注定的。

[ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] , [pər'hæps] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
are **intended** **,** **perhaps** **,** **only** **for** **this** **state** **of** **existence** **.**
是 故意的 , 也许 , 仅有的 为了 这 状态 的 存在 .

或许，它们只适用于这种存在状态。

[ə'nʌðər] [laɪf] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪg'zɪst] .
Another **life** **may** **present** **a** **new** **order** **of** **things** **in** **which** **no** **such** **distinctions** **exist** **.**
其他 生活 可能 展示 一个 新的 命令 的 事物 在 哪个 不 这样的 区别 存在 .

另一种人生或许会呈现出一种全新的秩序，其中不存在这样的区别。

[men][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fɪzɪkli] , ['mɔ:rəli] , [ænd; ənd]
Men **have** **been** **created** **to** **differ** **from** **each** **other** **physically** **,** **morally** **,** **and**
男人 有 到过 创建 到 不同 从 每个 其他 身体 , 道德上 , 和
[ˌɪntə'lektʃuəli] ,
intellectually **,**
智力方面 ,

人类生来就具有生理、道德和智力上的差异。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['i:kwəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
but **still** **all** **are** **equal** **before** **the** **Creator** **of** **all** **,**
但 仍然 全部 是 平等的 前 这 创作者 的 全部 ,

但在造物主面前，人人平等。

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
entitled **to** **an** **equal** **share** **in** **his** **bounty** **,**
标题 到 一个 平等的 分享 在 他的 赏金 ,

有权平等分享他的赏赐，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd][kə'pæsəti]
and **to** **the** **enjoyments** **of** **life** **best** **suited** **to** **the** **genius** **and** **capacity**
和 到 这 享受 的 生活 最好的 适合 到 这 天才 和 容量
[ʌv; əv] [i:tʃ] .
of **each** **.**
的 每个 .

并享受最适合每个人天赋和能力的生活方式。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪk] ,
In **another** **world** **the** **genius** **and** **capacity** **of** **all** **may** **be** **alike** **,**
在 其他 世界 这 天才 和 容量 的 全部 可能 是 同样 ,

在另一个世界里，所有人的天赋和能力可能都一样。

[ɔːl] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]

all	finding	happiness	in	the	society	of	all	—	and	in	a	mutual	pursuit	of	the
全部	寻找	幸福	在	这	社会	的	全部	—	和	在	一个	相互的	追逐	的	这

[seɪm] ['ɑːbdʒekts] ,

same	objects	,
相同的	对象	,

所有人都能在彼此的社会中找到幸福——并在共同追求同一目标的过程中找到幸福。

['weðər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɔːr][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

whether	of	knowledge	or	of	taste	,	of	study	or	of	worship	.
无论	的	知识	或者	的	品尝	,	的	学习	或者	的	崇拜	.

无论是知识还是品味，学习还是信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

It	is	much	to	be	hoped	that	this	subject	will	ere	long	be	treated	in	a	very
它	是	很多	到	是	希望	那	这	主题	将要	埃雷	长的	是	治疗	在	一个	非常

['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz]

different	manner	from	what	it	has	been	for	the	last	fifteen	or	twenty	years
不同的	方式	从	什么	它	有	到过	为了	这	最后的	十五	或者	二十	年

.

:

.

令人欣慰的是，希望不久之后，人们对这一问题的处理方式能够与过去十五到二十年来的方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

It	is	simply	a	question	of	races	,
它	是	简单地	一个	问题	的	种族	,

这纯粹是种族问题。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['bɪtər] [hə'ræŋ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [hæv; həv]

and	all	the	violent	and	bitter	harangues	that	have	been	uttered	have
和	全部	这	暴力	和	苦的	长篇大论	那	有	到过	说出	有

[əd'vænst] [nɑːt][wʌn][step] [tɔːrdz] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

advanced	not	one	step	towards	ameliorating	the	condition	of	the	slave	,
先进的	不是	一	步	向	改善	这	状况	的	这	奴隶	,

所有那些激烈而恶毒的指责，都丝毫没有改善奴隶的处境。

[ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

or	solving	the	problem	of	negro	slavery	in	this	country	.
或者	解决	这	问题	的	黑人	奴隶制	在	这	国家	.

或者解决这个国家的黑奴问题。

[sʌtʃ] [hə'ræŋ] [hæv; həv]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [straɪf][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

Such	harangues	have	only	served	to	stir	up	strife	and	jealousy	,
这样的	长篇大论	有	仅有的	服务	到	搅拌	向上	冲突	和	妒忌	,

这种抨击只会挑起纷争和嫉妒。

[tuː; tə][set][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

to	set	one	portion	of	the	people	against	another	portion	,
到	放	一	部分	的	这	人们	反对	其他	部分	,

挑拨一部分人与另一部分人之间的关系，

[ə'reɪ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

array	in	opposition	members	of	the	same	family	,	and	finally	,
大批	在	反对	成员	的	这	相同的	家庭	,	和	最后	,

同一家族成员之间形成对立阵营，最后，

[wen] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['faɪəri]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [maɪndz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
when **acting** **upon** **such** **fiery** **spirits** **and** **undisciplined** **minds** **as** **that** **of** **John**
什么时候 表演 之上 这样的 火热 烈酒 和 散漫 思想 作为 那 的 约翰
[braʊn] ,
Brown **,**
棕色的 ,

当面对像约翰·布朗那样充满激情、桀骜不驯的人时，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rv(ə)l][wɔ:r] .
to **bring** **us** **to** **the** **brink** **of** **civil** **and** **servile** **war** **.**
到 带来 我们 到 这 边缘 的 民用 和 奴性的 战争 .

将我们推向内战和奴役战争的边缘。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [seɪ] ,
In **offering** **the** **above** **suggestions** **,** **it** **may** **be** **proper** **to** **say** **,**
在 提供 这 多于 建议 , 它 可能 是 恰当的 到 说 ,

在提出上述建议时，或许应该这样说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]
that **I** **have** **done** **so** **with** **entire** **respect** **for** **the** **personal** **character** **and**
那 我 有 完毕 所以 和 全部的 尊重 为了 这 个人的 特点 和
['məutivz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd]
motives **of** **many** **of** **those** **who** **have** **been** **prominent** **in** **promoting** **and**
动机 的 许多 的 那些 WHO 有 到过 著名的 在 推广 和

我这样做完全出于对那些在推广和……方面发挥重要作用的人的个人品格和动机的尊重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['brɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
bringing **upon** **us** **the** **present** **state** **of** **things** **.**
带来 之上 我们 这 展示 状态 的 事物 .

给我们带来了如今的局面。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['æktɪd][frʌm; frəm]
I **have** **the** **best** **reason** **to** **know** **that** **some** **of** **them** **have** **acted** **from**
我 有 这 最好的 原因 到 知道 那 一些 的 他们 有 行动 从
[ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,
a **high** **sense** **of** **duty** **,**
一个 高的 感觉 的 责任 ,

我有充分的理由相信，他们中的一些人是出于高度的责任感而行事的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌlərd] [men][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
and **such** **no** **doubt** **is** **the** **case** **with** **those** **colored** **men** **to** **whom** **I** **have**
和 这样的 不 怀疑 是 这 案件 和 那些 有色 男人 到 谁 我 有
[rɪ'fɜ:rd] .
referred **.**
指 .

毫无疑问，我提到的那些黑人也是如此。

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
I **yield** **to** **no** **one** **in** **my** **regard** **and** **sympathy** **for** **the** **colored** **man** **,**
我 屈服 到 不 一 在 我的 看待 和 同情 为了 这 有色 男人 ,

我对黑人的尊重和同情丝毫不亚于任何人。

[wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tru:]

wherever	he	may	be	found	,	and	would	therefore	see	him	placed	in	a	true
无论	他	可能	是	成立	,	和	会	所以	看	他	放置	在	一个	真的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

无论他身在何处，我都会尽力让他得到应有的重视。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] .

not	in	a	false	and	impossible	one	.
不是	在	一个	错误的	和	不可能的	一	.

不是在一个虚假且不可能的场景中。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['ɑ:nɪstli] ,

Those	who	have	been	so	long	agitating	this	subject	,	however	honestly	,
那些	WHO	有	到过	所以	长的	搅拌	这	主题	,	然而	诚实地	,

然而，那些长期以来一直就此问题进行争论的人，无论他们的动机多么真诚，

[meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['ʌndər][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ,

may	still	have	done	so	under	a	mistaken	sense	of	duty	,
可能	仍然	有	完毕	所以	在下面	一个	错误	感觉	的	责任	,

或许他这样做是出于错误的职责感，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vju:d] [ɪn] ['evri]

and	the	time	has	now	come	when	the	subject	should	be	viewed	in	every
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	这	主题	应该	是	已查看	在	每一个

['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] ,

aspect	and	in	all	its	relations	,
方面	和	在	全部	它是	关系	,

现在是时候从各个方面及其所有关联性来审视这个问题了。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑ:n] [wi:; wi][stænd] .

so	that	,	if	possible	,	we	can	know	the	ground	whereon	we	stand	.
所以	那	,	如果	可能的	,	我们	能	知道	这	地面	其中	我们	站立	.

这样，如果可能的话，我们就能知道自己所处的位置。

[noʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs]

No	attempt	,	however	humble	,	to	throw	light	on	a	subject	of	such	momentous
不	试图	,	然而	谦逊的	,	到	扔	光	在	一个	主题	的	这样的	意义重大

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

importance	should	be	discouraged	,
重要性	应该	是	灰心	,

任何试图阐明如此重要议题的尝试，无论多么微不足道，都不应被阻止。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [fi:l] [ðæt] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi][ɪz] [du:] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ]

and	I	cannot	therefore	feel	that	any	apology	is	due	from	me	for	laying
和	我	不能	所以	感觉	那	任何	道歉	是	到期的	从	我	为了	躺下

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

before	the	community	some	considerations	which	may	present	the	subject	,
前	这	社区	一些	考虑因素	哪个	可能	展示	这	主题	,

因此，我认为我无需为向社区提出一些可能引发争议的观点而道歉。

[tu:; tə] ['meni] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nu:] [laɪt] .

to	many	,	in	a	somewhat	new	light	.
到	许多	,	在	一个	有些	新的	光	.

对许多人来说，这是一种全新的视角。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][kæn; kən]['nevər][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

If	it	is	true	that	the	two	races	can	never	co	-	exist	,	in	a	state	of
如果	它	是	真的	那	这	二	种族	能	绝不	合作	-	存在	,	在	一个	状态	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果这两个种族确实永远无法在自由状态下共存，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] ,

it	is	a	truth	of	the	utmost	importance	,	and	should	,	therefore	,
它	是	一个	真相	的	这	极致	重要性	,	和	应该	,	所以	,

这是一个至关重要的真理，因此应该

[biː; bi] ['fʊli] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪf] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [truː] ,

be	fully	known	and	understood	by	all	.	[	2	]	If	that	proposition	is	not	true	,
是	完全	已知	和	理解	经过	全部	.	[	2	]	如果	那	主张	是	不是	真的	,

被所有人充分了解和理解。[2] 如果这个命题不成立，

[ɪts] ['fæləsi] [kæn; kən][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læps]

its	fallacy	can	no	doubt	be	shown	,	or	at	any	rate	demonstrated	by	the	lapse
它是	谬论	能	不	怀疑	是	所示	,	或者	在	任何	速度	已证明	经过	这	失效

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

毫无疑问，随着时间的推移，这种谬误可以被证明，或者至少可以被证明。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [taɪm][hæz; həz] , [ðʌs] [fɑːr] , [pruːvd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	judgment	,	time	has	,	thus	far	,	proved	and	confirmed	it	.
在	我的	判断	,	时间	有	,	因此	远的	,	已证实	和	确认的	它	.

依我之见，时间迄今为止已经证明并证实了这一点。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	reader	will	judge	from	his	own	experience	and	observation	,	and	the
这	读者	将要	法官	从	他的	自己的	经验	和	观察	,	和	这

['evɪdəns] [hɪr] [prɪ'zentɪd] ,

evidence	here	presented	,
证据	这里	呈现	,

读者将根据自身的经验和观察，以及这里提供的证据进行判断。

[haʊ] [fɑːr][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌn] .

how	far	my	conclusion	is	a	just	and	reasonable	one	.
如何	远的	我的	结论	是	一个	只是	和	合理的	一	.

我的结论在多大程度上是公正合理的?

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][frʌm; frəm][bɜːrθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən]

When	we	consider	that	the	slave	is	supported	from	birth	until	he	can
什么时候	我们	考虑	那	这	奴隶	是	有	从	出生	直到	他	能

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

当我们考虑到奴隶从出生到能够劳动之前一直受到供养时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][wɜːrk][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] ,

and	from	the	time	when	he	can	no	longer	work	until	he	dies	,
和	从	这	时间	什么时候	他	能	不	更长	工作	直到	他	死亡	,

从他无法继续工作之时起，直至他去世，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æt; ət] [best] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd]

and	also	that	at	best	his	services	are	not	worth	more	than	one	-	third
和	还	那	在	最好的	他的	服务	是	不是	值得	更多的	比	一	-	第三

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] ,

as	much	as	those	of	free	labor	,
作为	很多	作为	那些	的	自由的	劳动	,

而且，他提供的服务充其量也只值免费劳动力的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [peɪd] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

it	is	very	easy	to	see	that	he	is	the	best	paid	laborer	in	the	world	,
它	是	非常	简单的	到	看	那	他	是	这	最好的	有薪酬的	劳动者	在	这	世界	,

显而易见，他是世界上收入最高的劳动者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]

as	it	is	certainly	true	that	a	more	happy	and	contented	laboring	population	is
作为	它	是	当然	真的	那	一个	更多的	快乐的	和	满足	劳动	人口	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][ɔːr][ʌn'sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] .

not	to	be	found	among	civilized	or	uncivilized	nations	.
不是	到	是	成立	之中	文明	或者	野蛮	国家	.

毋庸置疑，无论是在文明国家还是不文明国家，都找不到比这里更幸福、更满足的劳动人口。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

With	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

除极少数例外情况外，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn]

the	relation	of	master	and	slave	in	our	Southern	States	is	a	very	happy	one
这	关系	的	掌握	和	奴隶	在	我们的	南方	各州	是	一个	非常	快乐的	一

,

,

,

在我们南方各州，主人和奴隶的关系非常融洽。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

at	least	to	the	slave	.
在	至少	到	这	奴隶	.

至少对奴隶而言是这样。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] , [waɪl] ['kruːəlti][ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ɑːr; ər]

Kindness	and	indulgence	are	the	rule	,	while	cruelty	and	harsh	treatment	are
仁慈	和	放纵	是	这	规则	,	尽管	残酷	和	残酷的	治疗	是

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

the	exception	.
这	例外	.

仁慈和宽容是常态，而残忍和苛待则是例外。

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Our	Northern	patience	would	no	doubt	soon	be	exhausted	,
我们的	北方	耐心	会	不	怀疑	很快	是	筋疲力尽的	,

毫无疑问，我们北方人的耐心很快就会耗尽。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [kəm'peld] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [klæs] [ʌv; əv]

were	we	compelled	to	deal	with	and	provide	for	a	similar	class	of
是	我们	被迫	到	交易	和	和	提供	为了	一个	相似的	班级	的

['læbɔːərz] .

laborers	.
劳工	.

我们是否被迫接纳和照顾类似阶层的劳动者？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .
At 在 | the 这 | same 相同的 | time 时间 | , , | the 这 | slave 奴隶 | is 是 | subject 主题 | to 到 | occasional 偶然 | hardships 艰辛 | . .

与此同时，奴隶也会偶尔遭受苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['ʌndər] [wət'evər] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
This 这 | is 是 | the 这 | fate 命运 | of 的 | all 全部 | , , | under 在下面 | whatever 任何 | social 社会的 | system 系统 | they 他们 | may 可能 | live 居住 | . .

无论生活在何种社会制度下，这都是所有人的命运。

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ]
In 在 | some 一些 | form 形式 | or 或者 | other 其他 | , , | all 全部 | men 男人 | are 是 | called 称为 | on 在 | to 到 | pay 支付 | for 为了 | the 这 | privileges 特权 | they 他们
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy 享受 | , ,

无论以何种形式，所有人都必须为他们所享有的特权付出代价。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs]
nor 也不 | could 可以 | it 它 | be 是 | expected 预期的 | that 那 | the 这 | slave 奴隶 | would 会 | be 是 | an 一个 | exception 例外 | to 到 | this 这
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
general 一般的 | rule 规则 | . .

也不能指望奴隶会是这条普遍规律的例外。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['liːgəlaɪzd] [ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr] ['seɪkrɪd] ,
If 如果 | the 这 | marriage 婚姻 | bond 纽带 | could 可以 | be 是 | legalized 合法化 | and 和 | rendered 渲染 | more 更多的 | sacred 神圣 | , ,

如果婚姻关系能够合法化并变得更加神圣，

[ænd; ənd] ['fæməliz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [seɪl] , ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp]
and 和 | families 家庭 | not 不是 | allowed 允许 | to 到 | be 是 | separated 分开 | by 经过 | sale 销售 | , , | many 许多 | cases 案例 | of 的 | hardship 困境
[wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] .
would 会 | be 是 | prevented 阻止 | . .

如果不允许通过买卖拆散家庭，许多困难的情况就可以避免。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] ,
This 这 | is 是 | a 一个 | matter 事情 | for 为了 | the 这 | serious 严肃的 | consideration 考虑 | of 的 | the 这 | slaveholder 奴隶主 | , ,

这是奴隶主需要认真考虑的问题。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [reɪs] [ɪn]
if 如果 | he 他 | would 会 | manifest 显现 | to 到 | the 这 | world 世界 | a 一个 | desire 欲望 | to 到 | place 地方 | the 这 | dependent 依赖 | race 种族 | in 在
[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,
the 这 | best 最好的 | possible 可能的 | condition 状况 | , ,

如果他向世人展现出让弱势群体处于尽可能最佳状态的愿望，

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['seɪfti] .
consistent 持续的 | with 和 | its 它是 | safety 安全 | . .

在确保安全性的前提下。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [riˈfɔːmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] , [haʊ'evər] ,

Of	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**reforms**	**,**	**they**	**are**	**the**	**best**	**judges**	**,**	**however**	**,**
的	这	可能性	的	这样的	改革	,	他们	是	这	最好的	法官	,	然而	,

然而，对于此类改革的可能性，他们才是最有发言权的人。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

who	**have**	**the**	**burden**	**upon**	**them**	**,**
WHO	有	这	负担	之上	他们	,

那些肩负重任的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][best] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

and	**are**	**best**	**acquainted**	**with**	**the**	**wants**	**and**	**capacities**	**of**	**the**	**African**
和	是	最好的	熟人	和	这	想要	和	容量	的	这	非洲

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

他们最了解非洲人的需求和能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

It	**is**	**easy**	**for**	**those**	**at**	**a**	**distance**	**to**	**give**	**advice**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**social**
它	是	简单的	为了	那些	在	一个	距离	到	给	建议	,	在	看待	到	一个	社会的

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

对于社会制度而言，身处远方的人很容易给出建议。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

the	**practical**	**working**	**of**	**which**	**they**	**are**	**quite**	**ignorant**	**of**	**,**
这	实际的	在职的	的	哪个	他们	是	相当	无知	的	,

他们完全不了解其中的实际运作方式。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]

but	**those**	**who**	**are**	**born**	**and**	**bred**	**under**	**such**	**system**	**can**	**only**	**know**	**the**
但	那些	WHO	是	出生	和	繁殖	在下面	这样的	系统	能	仅有的	知道	这

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ,

difficulties	**that**	**lie**	**in**	**the**	**way**	**of**	**reform**	**,**
困难	那	说谎	在	这	方式	的	改革	,

但是，只有在这种制度下出生和成长起来的人，才能真正了解改革道路上的种种困难。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

especially	**when**	**those**	**difficulties**	**are**	**aggravated**	**by**	**interference**	**from**	**abroad**	**.**
尤其	什么时候	那些	困难	是	加重	经过	干涉	从	国外	.

尤其是当这些困难因境外干预而加剧时。

['sleɪvəri] [meɪ] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Slavery	**may**	**finally**	**come**	**to**	**an**	**end**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**by**	**the**	**operation**	**of**
奴隶制	可能	最后	来	到	一个	结尾	在	这	团结的	各州	,	经过	这	手术	的

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

natural	**causes**	**,**
自然的	原因	,

由于自然因素的作用，奴隶制最终可能会在美国终结。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] ,

such	**as**	**the**	**rapid**	**increase**	**and**	**constant**	**encroachment**	**of**	**free**	**labor**	**,**
这样的	作为	这	迅速的	增加	和	持续的	侵犯	的	自由的	劳动	,

例如，自由劳动力的迅速增长和不断扩张，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [sleɪv]['leɪbər][ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][tendz][soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	fact	that	slave	labor	is	so	expensive	and	tends	so	greatly	to	the
和	这	事实	那	奴隶	劳动	是	所以	昂贵的	和	倾向于	所以	非常	到	这

[ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

impoverishing	of	the	soil	.
贫困	的	这	土壤	.

而且奴隶劳动成本高昂，极易导致土壤贫瘠。

[æz; əz]['sleɪvəri][daɪz][aʊt] , [ðə; ði]['kʌlərd] [reɪs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [fər'evər] .

As	Slavery	dies	out	,	the	colored	race	will	disappear	from	the	scene	forever	.
作为	奴隶制	死亡	出去	,	这	有色	种族	将要	消失	从	这	场景	永远	.

随着奴隶制的消亡，有色人种也将永远从地球上消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l]

It	is	not	for	us	,	I	think	,	to	hasten	that	time	by	revolution	and	servile
它	是	不是	为了	我们	,	我	思考	,	到	趋	那	时间	经过	革命	和	奴性的

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

我认为，我们不应该通过革命和奴隶起义来加速那个时代的到来。

[tuː; tə][pʊt] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd][paiks]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

to	put	torches	and	pikes	into	the	hands	of	such	a	population	to	be
到	放	火炬	和	长矛	进入	这	双手	的	这样的	一个	人口	到	是

[juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,

used	against	the	whites	,
用过的	反对	这	白人	,

把火把和长矛交给这样的民众，让他们用来对抗白人。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ['mæsəkər] ,

in	re	-	enacting	all	the	horrors	of	a	St	.	Domingo	massacre	,
在	关于	-	实施	全部	这	恐怖	的	一个	英石	.	多明戈	屠杀	,

在重现圣多明各大屠杀的所有恐怖场景时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːlɪŋ] [ɪts] [oʊn] [feɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli]

and	at	the	same	time	sealing	its	own	fate	as	suddenly	and	as	rapidly
和	在	这	相同的	时间	密封	它是	自己的	命运	作为	突然	和	作为	快速

[æz; əz][ðə; ði] [duː] [ˌdisə'piəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

as	the	dew	disappears	before	the	rising	sun	.
作为	这	露	消失	前	这	上升	太阳	.

与此同时，它也像露水在日出之前消失一样，迅速而突然地注定了自己的命运。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Public	sentiment	has	undergone	a	marked	change	in	England	,	on	the	subject	of
民众	情绪	有	经历	一个	标记	改变	在	英格兰	,	在	这	主题	的

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

在英国，公众对奴隶制问题的看法发生了显著变化。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

within	the	last	few	years	.
之内	这	最后的	很少	年	.

近几年。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] , [laɪk][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [swept]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

The	Anti	-	Slavery	sentiment	,	like	an	epidemic	,	swept	over	the	whole	length
这	反对	-	奴隶制	情绪	,	喜欢	一个	流行性	,	扫荡	超过	这	所有的	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	breadth	of	Great	Britain	,
和	宽度	的	伟大的	英国	,

反奴隶制情绪如同瘟疫般席卷了整个大不列颠。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [swept] [əˈweɪ] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [west] [ˈɪndiz] .

and	in	its	course	swept	away	Slavery	in	the	British	West	Indies	.
和	在	它是	课程	扫荡	离开	奴隶制	在	这	英国	西方	印第斯	.

并在此过程中彻底废除了英属西印度群岛的奴隶制。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,

The	natural	and	inevitable	re	-	action	has	already	taken	place	in	England	,
这	自然的	和	不可避免的	关于	-	行动	有	已经	已采取	地方	在	英格兰	,

英国已经出现了自然而然的、不可避免的反应。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	happy	will	it	be	for	us	if	it	comes	in	this	country	before	it	is	too	late	.
和	快乐的	将要	它	是	为了	我们	如果	它	来	在	这	国家	前	它	是	也	晚的	.

如果它能在为时已晚之前进入我国，那对我们来说将是莫大的荣幸。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

That	such	a	re	-	action	is	already	taking	place	in	the	United	States	,
那	这样的	一个	关于	-	行动	是	已经	采取	地方	在	这	团结的	各州	,

这种反应已经在美国发生。

[ˈheɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːreɪ][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

hastened	by	the	foray	of	John	Brown	,	there	is	great	reason	to	believe	.
加快	经过	这	突袭	的	约翰	棕色的	,	那里	是	伟大的	原因	到	相信	.

约翰·布朗的突袭加速了这一进程，我们有充分的理由相信这一点。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] : —

The	following	extracts	from	the	London	Times	are	very	significant	:	—
这	下列的	提取物	从	这	伦敦	《时代周刊》	是	非常	重要的	:	—

以下摘自《伦敦时报》的内容非常重要：——

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [reɪs] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Effect	of	Emancipation	on	the	African	Race	.	—	There	is	no	blinking	the	truth	.
影响	的	解放	在	这	非洲	种族	.	—	那里	是	不	眨眼	这	真相	.

解放对非洲种族的影响——事实不容回避。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪriəns] ; [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪˈfɜːrd] ; [ʌv; əv]

Years	of	bitter	experience	;	years	of	hope	deferred	;	of
年	的	苦的	经验	;	年	的	希望	延期	;	的

多年的痛苦经历；多年的希望落空；的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] ; [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ; [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ; [ʌv; əv] [prerz] [ʌnˈænsərd] ;

self	-	devotion	unrequited	;	of	poverty	;	of	humiliation	;	of	prayers	unanswered	;
自己	-	虔诚	单相思	;	的	贫困	;	的	屈辱	;	的	祈祷	未解答	;

[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [dɪˈraɪdid] ; [ʌv; əv] [ɪnˈsʌlts] [ˌʌnrɪˈzɛntɪd] ;

of	sufferings	derided	;	of	insults	unresented	;
的	苦难	嘲笑	;	的	侮辱	不怨恨	;

自我奉献得不到回报；贫穷；屈辱；祈祷未蒙应允；苦难被嘲笑；侮辱无人反抗；

[ʌv; əv][ˈkɑːntuːm(ə)li] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] , — [hæv; həv]

of	contumely	patiently	endured	,	—	have
的	傲慢	耐心	忍受	,	—	有

忍受了侮辱，——已经

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

convinced	us	of	the	truth	.
确信	我们	的	这	真相	.

我们确信了真相。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən][aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld] [mɑːkɪŋz]

It	must	be	spoken	out	loudly	and	energetically	,	despite	the	wild	mockings
它	必须	是	说	出去	高声	和	精力充沛地	,	尽管	这	荒野	嘲讽

[ʌv; əv] " ['haʊlɪŋ] [kænt] .

of	"	howling	cant	.
的	"	嚎叫	不能	.

尽管有人疯狂嘲笑这是"胡言乱语"，但必须大声有力地表达出来。

" [ðə; ði] [friːd] [west] ['ɪndiə] [sleɪv] [wɪl] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ;

"	The	freed	West	India	slave	will	not	till	the	soil	for	wages	;
"	这	自由	西方	印度	奴隶	将要	不是	直到	这	土壤	为了	工资	;

"获得自由的西印度群岛奴隶不会为了工资而耕种土地；

[ðə; ði] [friː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪv] [ɪz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz]['saɪər] .

the	free	son	of	the	ex	-	slave	is	as	obstinate	as	his	sire	.
这	自由的	儿子	的	这	前任	-	奴隶	是	作为	顽固	作为	他的	父系	.

这位前奴隶的自由儿子和他的父亲一样固执。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	will	not	cultivate	lands	which	he	has	not	bought	for	his	own	.
他	将要	不是	培育	土地	哪个	他	有	不是	买	为了	他的	自己的	.

他不会耕种自己没有购买的土地。

[jæmz] , ['mæŋgoʊz] , [ænd; ənd] ['plæntinz] — [ðiːz] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts] ; [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər]

Yams	,	mangoes	,	and	plantains	—	these	satisfy	his	wants	;	he	cares	not	for
山药	,	芒果	,	和	大蕉	—	这些	满足	他的	想要	;	他	关心	不是	为了

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

山药、芒果和大蕉——这些满足了他的需求；他不在乎你的需求。

['kɑːt(ə)n] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [hiː; hi] ['kɛrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Cotton	,	sugar	and	coffee	,	and	tobacco	—	he	cares	but	little	for	them
棉布	,	糖	和	咖啡	,	和	烟草	—	他	关心	但	小的	为了	他们

.

:

.

棉花、糖、咖啡和烟草——他都不太在意。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [sʌŋk] [hɪz; ɪz]

And	what	matters	it	to	him	that	the	Englishman	has	sunk	his
和	什么	事情	它	到	他	那	这	英国人	有	沉没	他的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] [mɪlz] ,

thousands	and	tens	of	thousands	on	mills	,
数千	和	十	的	数千	在	磨坊	,

而英国人把成千上万的钱投在磨坊上，这对他来说又有什么关系呢?

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][plænts] ,

machinery	and	plants	,
机械	和	植物	,

机械和设备，

[wɪtʃ] [naʊ] ['tɑːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz]['oʊnlɪ] [rɪ'tɜːrnd]
which **now** **totter** **on** **the** **languishing** **estate** **that** **for** **years** **has** **only** **returned**
哪个 现在 蹒跚 在 这 萎靡不振 财产 那 为了 年 有 仅有的 返回
['begəri] [ænd; ənd] [det] .
beggary **and** **debt** **.**
乞讨 和 债务 .

如今，它摇摇欲坠地建立在多年来只带来乞讨和债务的衰败庄园之上。

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz][jæmz] , [ænd; ənd] ['snɪgəz] [æt; ət] " ['bʌkrə] .
He **eats** **his** **yams** **,** **and** **sniggers** **at** **"** **Buckra** **.**
他 吃 他的 山药 , 和 窃笑 在 " 巴克拉 .

他吃着山药，对着"巴克拉"窃笑。

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
" **We** **know** **not** **why** **this** **should** **be** **,** **but** **it** **is** **so** **.**
" 我们 知道 不是 为什么 这 应该 是 , 但 它 是 所以 .

"我们不知道为什么会这样，但事实就是如此。"

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tæk'seɪʃn]
The **negro** **has** **been** **bought** **with** **a** **price** **—** **the** **price** **of** **English** **taxation**
这 黑人 有 到过 买 和 一个 价格 — 这 价格 的 英语 税收
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tɔɪl] .
and **English** **toil** **.**
和 英语 辛劳 .

黑人是用代价换来的——英国的税收和英国的劳作。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ri'diːmd] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd]['trævəɪl][ʌv; əv]
He **has** **been** **redeemed** **from** **bondage** **by** **the** **sweat** **and** **travail** **of**
他 有 到过 已赎回 从 束缚 经过 这 汗 和 劳作 的
[sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
some **millions** **of** **hard** **-** **working** **Englishmen** **.**
一些 百万 的 难的 - 在职的 英国人 .

他被数百万勤劳的英国人用汗水和辛勤劳动从奴役中解救出来。

['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [hæv; həv]
Twenty **millions** **of** **pounds** **sterling** **—** **one** **hundred** **millions** **of** **dollars** **—** **have**
二十 百万 的 磅 英镑 — 一 百 百万 的 美元 — 有
[bɪn] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] ,
been **distilled** **from** **the** **brains** **and** **muscles** **of** **the** **free** **English** **laborer** **,**
到过 蒸馏 从 这 大脑 和 肌肉 的 这 自由的 英语 劳动者 ,

两千万英镑——相当于一亿美元——是从英国自由劳动者的脑力和体力中提炼出来的。

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['niːgroʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] " [friː] [ænd; ənd]
of **every** **degree** **,** **to** **fashion** **the** **West** **Indian** **negro** **into** **a** **"** **free** **and**
的 每一个 程度 , 到 时尚 这 西方 印度 黑人 进入 一个 " 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbərər] . "
independent **laborer** **.** **"**
独立的 劳动者 . "

从各个方面来看，都是要把西印度群岛的黑人塑造成"自由独立的劳动者"。

" [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] " [ɪ'nʌf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [gɑːd] [noʊz] ; [bʌt; bət]['leɪbərər]
" **Free** **and** **independent** **"** **enough** **he** **has** **become** **,** **God** **knows** **;** **but** **laborer**
" 自由的 和 独立的 " 足够的 他 有 变得 , 上帝 知道 ; 但 劳动者
[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ;
he **is** **not** **;**
他 是 不是 ;

天知道，他已经变得足够"自由和独立"了；但他不是工人；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
and **,** **so** **far** **as** **we** **can** **see** **,** **never** **will** **be** **.**
和 , 所以 远的 作为 我们 能 看 , 绝不 将要 是 .

而且，就我们目前所见，永远不会发生。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [kwoʊt] ['tɛksts] ; [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , ['stedi] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli]

He	will	sing	hymns	and	quote	texts	;	but	honest	,	steady	industry	he	not	only
他	将要	唱歌	赞美诗	和	引用	文本	;	但	诚实的	,	稳定的	行业	他	不是	仅有的

[dɪ'tests] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzɪz] .

detests	but	despises	.
厌恶	但	鄙视	.

他会唱赞美诗，会引用经文；但他不仅厌恶诚实勤奋的工作，而且鄙视它。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['niːðər] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l] [nɔːr]

We	wish	to	Heaven	that	some	people	in	England	—	neither	Government	people	nor
我们	希望	到	天堂	那	一些	人们	在	英格兰	—	两者都不	政府	人们	也不

['pɑːrsənz] [nɔːr] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

parsons	nor	clergymen	,
牧师	也不	神职人员	,

我们向上帝祈祷，希望英国的某些人——既不是政府官员，也不是牧师或神职人员——

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [dʒʌst] - ['maɪndɪd] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] [men] — [wʊd] [goʊ]

but	some	just	-	minded	,	honest	-	hearted	and	clear	-	sighted	men	—	would	go
但	一些	只是	-	有思想	,	诚实的	-	心地	和	清除	-	目击者	男人	—	会	去

[aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ([seɪ] [dʒə'meɪkə] ,

out	to	some	of	the	islands	(	say	Jamaica	,
出去	到	一些	的	这	岛屿	(	说	牙买加	,

但是一些正直、诚实、目光敏锐的人——会去一些岛屿（比如牙买加，

[də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] , [ɔːr] [æn'tiːgwə]) — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

Dominica	,	or	Antigua	)	—	not	for	a	month	or	three	months	,
多米尼加	,	或者	安提瓜	)	—	不是	为了	一个	月	或者	三	几个月	,

多米尼克（或安提瓜）——不是一个月或三个月，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['proʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpi] ,

but	for	a	year	—	would	watch	the	precious	protege	of	English	philanthropy	,
但	为了	一个	年	—	会	手表	这	宝贵的	门徒	的	英语	慈善事业	,

[ðə; ði] [friːd] ['niːgroʊ] ,

the	freed	negro	,
这	自由	黑人	,

但有一年的时间——他将观察英国慈善事业的珍贵受惠者，这位获得自由的黑人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts] ; [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪzɪli] [plænts] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['skwɑːtɪŋ] ;

in	his	daily	habits	;	would	watch	him	as	he	lazily	plants	his	little	squatting	;
在	他的	日常的	习惯	;	会	手表	他	作为	他	懒洋洋	植物	他的	小的	蹲姿	;

在他的日常生活中；会看着他懒洋洋地蹲着；

[wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['praʊdli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔːr] [də'mestɪk]

would	see	him	as	he	proudly	rejects	agricultural	or	domestic
会	看	他	作为	他	自豪地	拒绝	农业	或者	国内的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

你会看到他自豪地拒绝从事农业或家政服务。

[ɔːr] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [æt; ət] ['weɪdʒɪz] ['luːdɪkrəsli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	accepts	it	only	at	wages	ludicrously	disproportionate	to	the	value	of	his
或者	接受	它	仅有的	在	工资	荒谬地	不成比例的	到	这	价值	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

或者只接受与他的工作价值极不相称的工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制(Slavery)
第2/2页

[wiː; wi] [wɪʃ] , [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt]

We	wish	,	too	,	they	would	watch	him	while	,	with	a	hide	thicker	than	that
我们	希望	,	也	,	他们	会	手表	他	尽管	,	和	一个	隐藏	较厚	比	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

of	a	hippopotamus	,
的	一个	河马	,

我们也希望，他们能看着他，即使他的皮比河马的皮还厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːrvɪd] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'nɔɪəns] ,

and	a	body	to	which	fervid	heat	is	a	comfort	rather	than	an	annoyance	,
和	一个	身体	到	哪个	狂热	热	是	一个	舒适	相当	比	一个	烦恼	,

对于一个将酷热视为舒适而非烦恼的身体来说，

[hiː; hi] ['droʊnɪŋli] ['laʊndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [tæsk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

he	droningly	lounges	over	the	prescribed	task	on	which	the	intrepid	Englishman	,
他	单调地	休息室	超过	这	规定	任务	在	哪个	这	强悍	英国人	,

[ˌʌnɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

uninured	to	the	burning	sun	,
未受伤害	到	这	燃烧	太阳	,

他懒洋洋地倚靠在规定的任务上，而那位勇敢的英国人，不习惯烈日炙烤，

[kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .

consumes	his	impatient	energy	,	and	too	often	sacrifices	his	life	.
消耗	他的	不耐烦	活力	,	和	也	经常	牺牲	他的	生活	.

这消耗了他急躁的精力，而且常常会为此付出生命。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	wish	they	would	go	out	and	view	the	negro	in	all	the	blazonry	of	his
我们	希望	他们	会	去	出去	和	看法	这	黑人	在	全部	这	纹章学	的	他的

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

我们希望他们能出去看看黑人游手好闲的种种丑态。

[hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] , [kən'temptʃuəsli] ['sniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs]

his	pride	,	his	ingratitude	,	contemptuously	sneering	at	the	industry	of	that	race
他的	自豪	,	他的	忘恩负义	,	轻蔑地	冷笑	在	这	行业	的	那	种族

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [friː] ,

which	made	him	free	,
哪个	制成	他	自由的	,

他的骄傲，他的忘恩负义，他对使他获得自由的那个民族的勤劳嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns]

and	then	come	home	and	teach	the	memorable	lesson	of	their	experience
和	然后	来	家	和	教	这	难忘	课	的	他们的	经验

[tuː; tə][ðə; ði][fə'nætiks] [huː] [hæv; həv] [pər'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

to	the	fanatics	who	have	perverted	him	into	what	he	is	.
到	这	狂热分子	WHO	有	变态	他	进入	什么	他	是	.

然后回家，把他们这段难忘的经历教训告诉那些把他扭曲成现在这样的狂热分子。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

The	Abolitionists	in	America	would	have	the	population	of	the	Southern	States
这	废奴主义者	在	美国	会	有	这	人口	的	这	南方	各州

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,

turned	into	a	mixed	race	,
转向	进入	一个	混合	种族	,

美国的废奴主义者希望将南方各州的人口变成多种族混血。

[waɪts] , [blæks] , [ænd; ənd][mju(:)'lætəuz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]

whites	,	blacks	,	and	mulattoes	being	on	terms	of	equality	,	and	constantly
白人	,	黑人	,	和	混血儿	存在	在	条款	的	平等	,	和	不断地

[ˌɪntə'mæri:ɪŋ] ;

intermarrying	;
异族通婚	;

白人、黑人和混血儿地位平等，并且不断通婚；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [tendid] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

but	if	one	thing	more	than	another	has	tended	to	give	to	the	Anglo	-
但	如果	一	事物	更多的	比	其他	有	倾向于	到	给	到	这	盎格鲁	-

['sæksn] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

Saxon	race	in	the	New	World	the	victory	over	the	Spanish	,
撒克逊	种族	在	这	新的	世界	这	胜利	超过	这	西班牙语	,

但是，如果说有什么因素比其他因素更能促成盎格鲁-撒克逊人在新大陆战胜西班牙人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ɪt'self][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['ni:groʊ]['reɪsɪz] ,

it	is	that	it	has	kept	itself	apart	from	the	red	and	negro	races	,
它	是	那	它	有	保留	本身	除	从	这	红色的	和	黑人	种族	,

正是因为它一直与红种人和黑种人保持距离。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] ['paʊər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	lodged	power	constantly	in	the	hands	of	men	of	European	origin	.
和	已提交	力量	不断地	在	这	双手	的	男人	的	欧洲的	起源	.

并将权力持续掌握在欧洲血统的人手中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [pru:vd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

It	has	been	fully	proved	,	not	only	on	the	American	continent	,	but	in	our
它	有	到过	完全	已证实	,	不是	仅有的	在	这	美国人	大陆	,	但	在	我们的

[oʊn] ['kɑ:ləniz] ,

own	colonies	,
自己的	殖民地	,

这一点不仅在美洲大陆，而且在我们自己的殖民地都得到了充分证实。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [tendz] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

that	the	enforced	equality	of	European	and	African	tends	,	not	to	the	elevation
那	这	强制执行	平等	的	欧洲的	和	非洲	倾向于	,	不是	到	这	海拔

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

of	the	black	,
的	这	黑色的	,

强制推行的欧洲人和非洲人之间的平等，并不会导致黑人地位的提升。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

but	the	degradation	of	the	white
但	这	降解	的	这	白色的

但白色的衰败

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [traɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

We	cannot	find	any	sympathy	for	those	who	would	try	,	in	the	United	States	,
我们	不能	寻找	任何	同情	为了	那些	WHO	会	尝试	,	在	这	团结的	各州	,

在美国，我们对那些试图这样做的人没有任何同情心。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [kæst] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	plan	of	a	half	-	caste	Republic	,
这	计划	的	一个	一半	-	种姓	共和国	,

半种姓共和国的计划

[ænd; ənd] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

and	we	trust	that	the	Federal	Government	and	the	right	-	thinking	part	of
和	我们	相信	那	这	联邦	政府	和	这	正确的	-	思维	部分	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['autreidʒz] [æz; əz]

the	community	will	protect	the	South	from	the	repetition	of	such	outrages	as
这	社区	将要	保护	这	南	从	这	重复	的	这样的	暴行	作为

[ðæt] [æt; ət] ['hɑ:rpɔ-z] ['feri] .

that	at	Harper's	Ferry	.
那	在	哈珀斯	渡船	.

我们相信联邦政府和有识之士会保护南方，防止哈珀斯费里惨案再次发生。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [reɪs] [ɪz] ['boʊstfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɑ:lərənt] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

Our	own	race	is	boastful	as	well	as	intolerant	and	aggressive	.
我们的	自己的	种族	是	自夸	作为	出色地	作为	不宽容	和	挑衅的	.

我们自己的民族既自负又偏执好斗。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɳd] [taɪp] ,

This	is	especially	true	of	the	New	England	type	,
这	是	尤其	真的	的	这	新的	英格兰	类型	,

新英格兰型人尤其如此。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['meni] ,

and	hence	it	is	that	we	are	prone	to	regard	ourselves	in	many	,
和	因此	它	是	那	我们	是	易于	到	看待	我们自己	在	许多	,

因此，我们倾向于从多个角度看待自己。

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

if	not	all	respects	,	superior	to	the	people	of	the	South	.
如果	不是	全部	尊重	,	优越的	到	这	人们	的	这	南	.

即使不是在所有方面，也比南方人民更胜一筹。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

In	some	respects	,	undoubtedly	,
在	一些	尊重	,	无疑	,

在某些方面，毫无疑问，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ['ʌndər]

we	have	the	advantage	of	those	who	have	been	born	and	educated	under
我们	有	这	优势	的	那些	WHO	有	到过	出生	和	受过教育	在下面

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ;

a	very	different	social	system	;
一个	非常	不同的	社会的	系统	;

我们的优势在于，有些人出生并接受教育的社会制度与我们的截然不同；

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

but	,	on	the	other	hand	,	according	to	the	law	of	compensation	,
但	,	在	这	其他	手	,	根据	到	这	法律	的	赔偿	,

但另一方面，根据赔偿法，

[wi:; wi] [læk] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

we	lack	much	that	is	valuable	in	the	Southern	character	and	mental	constitution	.
我们	缺少	很多	那	是	有价值的	在	这	南方	特点	和	精神的	宪法	.

我们缺乏南方人性格和精神特质中许多宝贵的品质。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

The	nature	of	our	climate	and	more	especially	of	our	institutions	,
这	自然	的	我们的	气候	和	更多的	尤其	的	我们的	机构	,

我们的气候性质，尤其是我们的制度性质，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]['stɪmjələs] ,

has	given	to	our	English	blood	a	new	and	most	powerful	stimulus	,
有	给定	到	我们的	英语	血	一个	新的	和	最多	强大的	刺激	,

它给我们的英国血液注入了一种新的、更强大的动力，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [də'vɛləp] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enərdʒi][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

so	that	we	develope	an	immense	amount	of	intellectual	energy	and	activity	,
所以	那	我们	发展	一个	巨大	数量	的	知识分子	活力	和	活动	,

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [si:ks] [vent] ,

which	constantly	seeks	vent	,
哪个	不断地	寻找	发泄	,

因此，我们会产生大量的智力能量和活动，这些能量和活动不断寻求释放。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [tendz] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪk'stri:m] [ɔ:r] [ɪk'ses] .

and	which	constantly	tends	to	run	into	some	extreme	or	excess	.
和	哪个	不断地	倾向于	到	跑步	进入	一些	极端	或者	过量的	.

而且总是容易走向极端或过度。

['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti] ,

Having	lived	for	many	years	in	a	state	of	great	material	prosperity	,
拥有	居住地	为了	许多	年	在	一个	状态	的	伟大的	材料	繁荣	,

多年来一直过着物质非常富裕的生活，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə][wæks][fæt][ænd; ənd] [kɪk] .

we	are	prone	to	wax	fat	and	kick	.
我们	是	易于	到	蜡	胖的	和	踢	.

我们容易沾上蜡油并踢人。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [noʊ]['ri:əl]['i:vəlz] , [noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɔ:r]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [wɪ'ðɪn] ,

We	have	known	no	real	evils	,	no	invasion	from	without	,	or	civil	war	within	,
我们	有	已知	不	真实的	罪恶	,	不	入侵	从	没有	,	或者	民用	战争	之内	,

我们没有经历过真正的邪恶，没有遭受过外敌入侵，也没有经历过内战。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['eni]['ri:əl]['deɪndʒər][wi:; wi]['kɑ:ndʒər][ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪ'mædʒɪneri] .

and	for	want	of	any	real	danger	we	conjure	up	those	that	are	imaginary	.
和	为了	想	的	任何	真实的	危险	我们	变戏法	向上	那些	那	是	假想	.

由于缺乏真正的危险，我们便臆造出想象中的危险。

[wi:; wi]['tɔ:rment] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

We	torment	ourselves	with	evils	which	have	no	existence	but	in	our	own
我们	折磨	我们自己	和	罪恶	哪个	有	不	存在	但	在	我们的	自己的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

我们用只存在于我们自己脑海中的邪恶来折磨自己。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['mɑ:rʃl] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri]['i:vəlz] ,

I	think	it	was	Judge	Marshall	who	speaks	of	those	imaginary	evils	,
我	思考	它	曾是	法官	马歇尔	WHO	说话	的	那些	假想	罪恶	,

我认为是马歇尔法官谈到了那些虚构的邪恶。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈremədi] .

which	as	they	are	without	cause	,	are	also	without	remedy	.
哪个	作为	他们	是	没有	原因	,	是	还	没有	补救	.

由于它们没有原因，因此也无法补救。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [maɪnd][ɪz] [les] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈrætɪk] ,

The	Southern	mind	is	less	active	and	more	conservative	,	sometimes	erratic	,
这	南方	头脑	是	较少的	积极的	和	更多的	保守的	,	有时	不稳定的	,

南方人的思维方式较为迟钝、保守，有时甚至反复无常。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz]

but	generally	disposed	to	take	a	common	sense	and	rational	view	of	things
但	一般来说	处置	到	拿	一个	常见的	感觉	和	合理的	看法	的	事物

,

,

,

但总体上倾向于用常识和理性看待事物。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

and	is	,	in	some	respects	,	more	reliable	than	our	own
和	是	,	在	一些	尊重	,	更多的	可靠的	比	我们的	自己的

.

:

.

在某些方面，它比我们自己的更可靠。

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [tʃek] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

It	forms	an	admirable	check	in	our	political	system	,
它	表格	一个	令人钦佩的	查看	在	我们的	政治的	系统	,

它对我们的政治体制起到了令人称道的制衡作用。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv]

and	preserves	us	from	a	natural	tendency	to	run	into	the	extreme	of
和	果酱	我们	从	一个	自然的	趋势	到	跑步	进入	这	极端	的

['rædɪkəlɪzəm] ,

radicalism	,
激进主义	,

并使我们免于陷入激进主义的极端倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][əˈgrerɪənˌɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ˈfɔːrmər] [rɪˈpʌblɪk] .

and	that	spirit	of	agrarianism	which	has	destroyed	all	former	Republics	.
和	那	精神	的	农业主义	哪个	有	损毁	全部	以前的	共和国	.

以及摧毁所有前共和国的那种农业主义精神。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈtendənsi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [tʃeks] [ɪnˈtendɪd]

The	constant	tendency	in	a	Republic	is	to	remove	all	constitutional	checks	intended
这	持续的	趋势	在	一个	共和国	是	到	消除	全部	宪法	检查	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] ,

for	the	security	of	individual	rights	,
为了	这	安全	的	个人	权利	,

共和国的一个普遍趋势是取消所有旨在保障个人权利的宪法制约。

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .

and	reduce	everything	to	the	rule	of	the	majority	.
和	减少	一切	到	这	规则	的	这	多数	.

并将一切简化为多数人的统治。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] ,

It	is	obvious	that	the	Senate	of	the	United	States	and	the	Supreme	Court	,
它	是	明显的	那	这	参议院	的	这	团结的	各州	和	这	最高	法庭	,

显而易见，美国参议院和最高法院

[ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [tʃeks] [ə'pɑːn]['pɑːpjələr] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['autbreiks] ,

though	intended	as	checks	upon	popular	impulse	and	outbreaks	,
尽管	故意的	作为	检查	之上	受欢迎的	冲动	和	疫情爆发	,

虽然其目的是为了遏制民众的冲动和暴行，

[ɑːr; ər] [jet] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['bæriərz] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

are	yet	but	very	imperfect	barriers	when	opposed	to	what	is	termed	the	will	of
是	然而	但	非常	不完善	障碍	什么时候	反对	到	什么	是	称为	这	将要	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

然而，与所谓的人民意志相比，这些障碍仍然非常不完善。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]

It	requires	but	a	few	years	to	change	the	political	character	of	the	Senate
它	需要	但	一个	很少	年	到	改变	这	政治的	特点	的	这	参议院

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	it	shall	reflect	the	prevailing	sentiments	of	the	day	,
所以	那	它	将	反映	这	盛行	情感	的	这	天	,

只需几年时间，参议院的政治性质就能发生改变，使其反映当时的社会思潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

and	the	same	is	true	of	the	Supreme	Court	.
和	这	相同的	是	真的	的	这	最高	法庭	.

最高法院的情况也是如此。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]

In	some	of	our	States	the	judges	are	already	elected	from	year	to	year
在	一些	的	我们的	各州	这	法官	是	已经	当选	从	年	到	年

,

,

,

在我们一些州，法官已经是每年选举产生的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	must	become	to	a	greater	or	less	extent	political
和	必须	变得	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	政治的

并且必然会在某种程度上政治化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɑːtizən] .

partizans	.
游击队员	.

游击队员。

[wen] [ðiːz] [tʃeks] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər]

When	these	checks	are	removed	and	the	rights	of	the	individual	are
什么时候	这些	检查	是	已移除	和	这	权利	的	这	个人	是

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

dependant	on	the	bare	will	of	the	majority	,
依赖	在	这	裸	将要	的	这	多数	,

当这些制衡机制被取消，个人权利完全取决于多数人的意志时，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] ['despətɪzəm] ,

then	we	have	a	pure	democracy	,	which	is	pure	despotism	,
然后	我们	有	一个	纯的	民主	,	哪个	是	纯的	专制主义	,

这样我们就得到了纯粹的民主，而纯粹的民主就是纯粹的专制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['despətɪzəm][soʊ]['dredf(ə)l] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	despotism	so	dreadful	that	it	soon	gives	way	to	despotism	of	a
和	一个	专制主义	所以	可怕	那	它	很快	给予	方式	到	专制主义	的	一个

['maɪldər][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlәteri] ['dɪkteɪtər] .

milder	form	in	the	person	of	a	military	Dictator	.
较温和	形式	在	这	人	的	一个	军队	独裁者	.

这种专制统治极其可怕，很快就让位于由军事独裁者统治的较为温和的专制统治。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

We	have	no	landed	aristocracy	which	,	in	England	,	stands	between	the	people
我们	有	不	登陆	贵族	哪个	,	在	英格兰	,	站立	之间	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	the	throne	,
和	这	王座	,

我们这里没有像英国那样横亘在人民和王位之间的土地贵族。

['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɔːr]['eni]['riːəl] [tʃek] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

keeping	each	from	encroaching	upon	the	other	,	nor	any	real	check	in	our
保持	每个	从	侵入	之上	这	其他	,	也不	任何	真实的	查看	在	我们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

system	of	government	,
系统	的	政府	,

既不能防止彼此侵犯，我们的政府体制也没有任何真正的制衡机制。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪkst] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪts] ,

unless	it	is	the	fixed	fact	of	a	large	number	of	States	,
除非	它	是	这	固定的	事实	的	一个	大的	数字	的	各州	,

除非这是众多国家普遍存在的既定事实，

[huːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːrvətɪv] ,

whose	population	is	naturally	and	necessarily	conservative	,
谁	人口	是	自然	和	一定	保守的	,

其人口的自然倾向和必然倾向是保守的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪk'saɪtmənt]

and	which	stands	like	a	rock	against	the	surging	waves	of	popular	excitement
和	哪个	站立	喜欢	一个	岩石	反对	这	滔滔	波浪	的	受欢迎的	激动

[ʌv; əv][ə'grerɪən,ɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm][frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔːrtər] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] .

of	agrarianism	and	radicalism	from	whatever	quarter	they	may	come	.
的	农业主义	和	激进主义	从	任何	四分之一	他们	可能	来	.

它像磐石一样屹立不倒，抵御着来自各方的农业主义和激进主义的汹涌浪潮。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] ,

The	assertion	that	Slavery	was	the	corner	-	stone	of	American	liberty	,
这	断言	那	奴隶制	曾是	这	角落	-	石头	的	美国人	自由	,

认为奴隶制是美国自由的基石，

[meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

made	some	years	ago	by	a	statesman	from	South	Carolina	,
制成	一些	年	前	经过	一个	政治家	从	南	卡罗莱纳	,

这是几年前由南卡罗来纳州的一位政治家制定的。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd]['pærədɑːks] ,

was	looked	upon	with	amazement	as	a	most	absurd	paradox	,
曾是	看起来	之上	和	惊愕	作为	一个	最多	荒诞	悖论	,

这被视为一个极其荒谬的悖论，令人惊叹不已。

[bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [feɪld]

but	**time**	**may**	**show**	**that**	**it**	**contained**	**a**	**truth**	**which**	**we**	**have**	**as**	**yet**	**failed**
但	时间	可能	展示	那	它	包含	一个	真相	哪个	我们	有	作为	然而	失败的

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

to	**see**	**and**	**comprehend**	**.**
到	看	和	理解	.

但时间或许会证明，其中蕴含着我们尚未看到和理解的真理。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl]

The	**Southern**	**character**	**is**	**more**	**impulsive**	**,**	**but**	**also**	**more**	**open**	**and**	**genial**
这	南方	特点	是	更多的	冲动	,	但	还	更多的	打开	和	和蔼可亲

[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

than	**our**	**own**	**.**
比	我们的	自己的	.

南方人的性格比较冲动，但也比我们更开朗、更友善。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [spɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [suːn] [koʊld] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'gen] .

If	**it**	**shows**	**a**	**hasty**	**spark**	**,**	**it**	**is**	**also**	**soon**	**cold**	**and**	**rational**	**again**	**.**
如果	它	演出	一个	仓促	火花	,	它	是	还	很快	寒冷的	和	合理的	再次	.

如果它短暂地迸发出火花，很快也会再次变得冷静理性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərənt] , [nɔːr] ['iːzəli] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

It	**is**	**not**	**brooding**	**and**	**intolerant**	**,**	**nor**	**easily**	**led**	**away**	**into**	**excesses**	**,**
它	是	不是	沉思	和	不宽容	,	也不	容易地	引领	离开	进入	过剩	,

它既不阴郁也不偏执，也不容易被引向极端。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [klaɪm] .

such	**as**	**too**	**often**	**befall**	**us**	**of**	**a**	**more**	**Northern**	**clime**	**.**
这样的	作为	也	经常	降临	我们	的	一个	更多的	北方	气候	.

例如，我们这些生活在北方气候地区的人经常会遇到这种情况。

[wʌn] ['prɑːmɪnənt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt]

One	**prominent**	**cause**	**for**	**such**	**difference**	**is**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**fact**
一	著名的	原因	为了	这样的	不同之处	是	,	不	怀疑	,	到	是	成立	在	这	事实

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

造成这种差异的一个主要原因无疑在于：

[waɪl] [wiː; wi] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

while	**we**	**,**	**at**	**the**	**North**	**,**
尽管	我们	,	在	这	北	,

而我们，在北方，

[lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wer] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

live	**in**	**towns**	**and**	**cities**	**where**	**men**	**are**	**in**	**a**	**constant**	**state**	**of**	**action**	**and**
居住	在	城镇	和	城市	在哪里	男人	是	在	一个	持续的	状态	的	行动	和

[riˈækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

reaction	**upon**	**each**	**other**	**,**
反应	之上	每个	其他	,

生活在城镇和城市中，人们之间不断地相互影响和互动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	**the**	**masses**	**can**	**be**	**suddenly**	**and**	**extensively**	**roused**	**and**	**excited**	**,**
和	这	群众	能	是	突然	和	广泛地	唤醒	和	兴奋的	,

群众可以被突然而广泛地煽动和激动起来，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntəz] [lɪv; laɪv] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn]

the	Southern	Planters	live	remote	from	each	other	,	and	,	in	many	cases	,	in
这	南方	花盆	居住	偏僻的	从	每个	其他	,	和	,	在	许多	案例	,	在

['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

almost	entire	seclusion	.
几乎	全部的	隔离	.

南方种植园主们彼此居住得比较偏远，而且在很多情况下，他们几乎完全与世隔绝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ði:z] ['mɔ:rəl][,epi'demiks] [ðæt] [frʌm; frəm]

Such	a	population	is	less	in	danger	from	these	moral	epidemics	that	from
这样的	一个	人口	是	较少的	在	危险	从	这些	道德	流行病	那	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [swi:p] ['oʊvər] [kə'mjʊnəti] ,

time	to	time	sweep	over	communities	,
时间	到	时间	扫	超过	社区	,

这样的人群受不时席卷社区的道德瘟疫的影响较小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spɑ:rs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] ;

because	it	is	sparse	,	and	therefore	not	so	much	exposed	to	exciting	causes	;
因为	它	是	疏	,	和	所以	不是	所以	很多	裸露	到	激动人心	原因	;

因为它地广人稀，因此不太容易受到激动人心的事件的影响；

[ðʌs] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] ['meni] [gʊd] ['influənsiz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pækt]

thus	,	while	it	loses	many	good	influences	which	flow	from	a	more	compact
因此	,	尽管	它	失败	许多	好的	影响	哪个	流动	从	一个	更多的	袖珍的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因此，虽然它失去了许多来自更紧密社会的良好影响，

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['sɪriəs] ['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['sʌbdʒekt] .

escaping	also	many	serious	evils	to	which	the	latter	is	subject	.
逃脱	还	许多	严肃的	罪恶	到	哪个	这	后者	是	主题	.

同时，也避免了后者所遭受的许多严重危害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fræns] , [bʌt; bət]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	France	,	but	Paris	,	the	great	centre	of	population	,
它	是	不是	法国	,	但	巴黎	,	这	伟大的	中心	的	人口	,

这里不是法国，而是巴黎，这个人口稠密的中心。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

the	seat	of	all	that	is	luxurious	and	refined	,	of	science	and	of	art	,
这	座位	的	全部	那	是	豪华	和	精制	,	的	科学	和	的	艺术	,

这里是所有奢华精致事物、科学和艺术的中心，

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜ:rv] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

of	everything	in	short	which	can	serve	to	adorn	and	embellish	social	life	;
的	一切	在	短的	哪个	能	服务	到	装饰	和	润	社会的	生活	;

总之，一切能够美化和增添社交生活的事物；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['pærɪs][ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd] [ʌn'meɪks] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,

it	is	this	Paris	alone	that	makes	and	unmakes	kings	and	emperors	,
它	是	这	巴黎	独自的	那	制作	和	取消	国王	和	皇帝们	,

正是巴黎这座城市，造就并摧毁了君王和皇帝。

[ðæt] [ˌoʊvər'θroʊ] [wʌn] ['daɪnəsti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

that	overthrows	one	dynasty	during	the	night	and	sets	up	another	the	next	morning
那	推翻	一	王朝	期间	这	夜晚	和	套	向上	其他	这	下一个	早晨

,

,

,

它能在夜间推翻一个王朝，并在第二天早上建立另一个王朝。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stændz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

and	then	gives	the	law	to	the	nation	which	stands	looking	on	.
和	然后	给予	这	法律	到	这	国家	哪个	站立	寻找	在	.

然后把法律交给旁观的全国人民。

[sʌm; səm]['edɪtər][ɔ:r][sʌm; səm]['ɔ:rətər] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔ:rd] [wɪtʃ] ['pa:siz]

Some	editor	or	some	orator	touches	that	sympathetic	telegraphic	chord	which	passes
一些	编辑	或者	一些	演说者	触摸	那	交感神经	电报	弦	哪个	通过

[θru:] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['lɪvɪŋ] [mæs] ,

through	each	individual	of	this	vast	living	mass	,
通过	每个	个人	的	这	广阔的	活的	大量的	,

某个编辑或某个演说家触动了那条能够穿过这庞大生命群体中每个人的共鸣之弦。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði]['gʌtərs] [rʌn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	in	an	instant	,	as	it	were	,	the	gutters	run	with	blood	,
和	在	一个	立即的	,	作为	它	是	,	这	排水沟	跑步	和	血	,

仿佛就在一瞬间，沟渠里就充满了鲜血。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [mɑ:b] ['rʌʃɪz] [θru:] ['evri] ['ævənu:] , ['si:kɪŋ] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] [rɔŋz] , [wɪtʃ]

a	ferocious	mob	rushes	through	every	avenue	,	seeking	vengeance	for	wrongs	,	which
一个	凶猛	暴民	冲刺	通过	每一个	大街	,	寻求	复仇	为了	错误	,	哪个

, [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

,	if	they	have	no	existence	,
, 如果	他们	有	不	存在	,	

一群凶猛的暴徒涌上每一条街道，寻求为根本不存在的冤屈复仇。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪg'zɪst][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

exist	not	the	less	really	in	the	excited	and	inflamed	imagination	.
存在	不是	这	较少的	真的	在	这	兴奋的	和	发炎的	想像力	.

然而，它们确实存在于激动而热烈的想象之中。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][sə'taɪəti][ʌv; əv] [blʌd] , [ðen] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ækʃ(ə)n] ,

Then	comes	a	satiety	of	blood	,	then	a	re	-	action	,
然后	来	一个	饱腹感	的	血	,	然后	一个	关于	-	行动	,

然后是血液的饱和，然后是反应，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	then	a	state	of	things	too	often	far	worse	than	the	first	.
和	然后	一个	状态	的	事物	也	经常	远的	更糟	比	这	第一的	.

而且，情况往往会比之前更糟。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl]

Our	own	city	of	New	York	is	considered	by	many	to	have	become	incapable
我们的	自己的	城市	的	新的	约克	是	经过考虑的	经过	许多	到	有	变得	无法

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [self] - ['gʌvərnmənt] ,

of	intelligent	self	-	government	,
的	聪明的	自己	-	政府	,

许多人认为我们所在的纽约市已经丧失了进行明智的自治能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	to	exhibit	those	evils	which	,	especially	under	a	government	like	our	own
和	到	展览	那些	罪恶	哪个	,	尤其	在下面	一个	政府	喜欢	我们的	自己的

,

,

,

并揭露那些罪恶，尤其是在像我们这样的政府统治下，

[floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

flow	from	the	collection	of	a	very	large	population	at	one	point	.
流动	从	这	收藏	的	一个	非常	大的	人口	在	一	观点	.

大量人口在某一点聚集形成的水流。

[ə; eɪ] [spɑːrs] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ] [nə'sesəti] ['haɪli]

A	sparse	and	widely	scattered	population	,	which	is	also	by	necessity	highly
一个	疏	和	广泛	疏散	人口	,	哪个	是	还	经过	必要性	高度

[kən'sekjətɪv] ,

consecutive	,
连续的	,

人口稀少且分布广泛，也必然具有高度连续性，

[meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['veri] [tʃek] [wiː; wi][moʊst] [niːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

may	supply	the	very	check	we	most	need	and	which	is	not	to	be	found	in
可能	供应	这	非常	查看	我们	最多	需要	和	哪个	是	不是	到	是	成立	在

['peɪpər] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

paper	constitutions	,
纸	宪法	,

或许能提供我们最需要的、而纸质宪法中却找不到的制衡机制。

[kɔːrts] [ɔːr] ['sɛnəts] .

courts	or	senates	.
法院	或者	参议院	.

法院或参议院。

[ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][taɪm] , [friː] ['leɪbər] [wɪl] ['daʊtləs] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn]

In	the	gradual	progress	of	time	,	free	labor	will	doubtless	overrun	the	more	Northern
在	这	逐渐地	进步	的	时间	,	自由的	劳动	将要	毫无疑问	超限	这	更多的	北方

[sleɪv] [steɪts] ,

Slave	States	,
奴隶	各州	,

随着时间的推移，自由劳动力无疑会逐渐取代北方的蓄奴州。

['brɪŋɪŋ] [fər'tɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

bringing	fertility	to	the	soil	,	and	improving	in	many	respects
带来	生育力	到	这	土壤	,	和	改善	在	许多	尊重

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

the	condition	of	the	white	race	,
这	状况	的	这	白色的	种族	,

使土壤肥沃，并在许多方面改善了白种人的状况。

[ðoʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

though	fraught	with	ruin	to	all	of	African	descent	.
尽管	充满危机	和	废墟	到	全部	的	非洲	下降	.

虽然对所有非洲裔人来说都充满了毁灭性的打击。

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

My	sympathies	are	with	the	latter	as	well	as	the	former	,
我的	同情	是	和	这	后者	作为	出色地	作为	这	以前的	,

我既同情前者，也同情后者。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['swelɪŋ] , [ə'gresɪv] , ['nɔ:rðərn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

and	I	cannot	wish	to	see	our	swelling	,	aggressive	,	Northern	Anglo	-	Saxon
和	我	不能	希望	到	看	我们的	肿胀	,	挑衅的	,	北方	盎格鲁	-	撒克逊

[taɪd] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

tide	,	overflowing	the	Southern	States	,
潮	,	溢出	这	南方	各州	,

我无法接受看到我们日益壮大、咄咄逼人的北方盎格鲁-撒克逊浪潮席卷南方各州。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

sweeping	away	perhaps	the	most	conservative	and	useful	element	in	our
扫荡	离开	也许	这	最多	保守的	和	有用	元素	在	我们的

[rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] ,

republican	system	,
共和党人	系统	,

这或许会清除我们共和制度中最保守、最有用的因素。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərli] [dis'trɔiŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ðæt] ['helpləs] [reɪs] [wɪtʃ] ,

and	at	the	same	time	utterly	destroying	in	its	course	that	helpless	race	which	,
和	在	这	相同的	时间	完全地	摧毁	在	它是	课程	那	无助	种族	哪个	,

同时，它还彻底摧毁了那个无助的种族，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .

in	the	providence	of	God	,	has	been	cast	upon	our	shores	.
在	这	普罗维登斯	的	上帝	,	有	到过	投掷	之上	我们的	海岸	.

在上帝的旨意下，它降临到了我们的海岸。

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .

There	is	room	enough	for	us	all	to	live	together	in	peace	and	harmony	.
那里	是	房间	足够的	为了	我们	全部	到	居住	一起	在	和平	和	和谐	.

这里有足够的空间让我们所有人和平共处。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][kæn; kən][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ]

The	two	races	can	co	-	exist	in	their	present	relative	condition	,	but	in	no
这	二	种族	能	合作	-	存在	在	他们的	展示	相对的	状况	,	但	在	不

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

这两个种族可以在目前这种相对地位下共存，但除此之外别无他法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'spɪriəns] , [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	the	great	lesson	of	history	,	experience	,	statistics	,	and	the
这	是	这	伟大的	课	的	历史	,	经验	,	统计数据	,	和	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

observation	of	every	day	.
观察	的	每一个	天	.

这是历史、经验、统计数据以及日常观察所得出的伟大教训。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən]

[	1	]	Our	English	common	law	is	said	to	be	the	perfection	of	human
[	1	]	我们的	英语	常见的	法律	是	说	到	是	这	完美	的	人类

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

[1] 据说英国普通法是人类智慧的完美体现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]

It	is	founded	in	right	,	and	its	object	is	to	ascertain	and	establish	the
它	是	创立	在	正确的	,	和	它是	目的	是	到	探明	和	建立	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

它建立在正义之上，其目的是确定和确立正义。

[ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ɪˈnuːməˌreɪtid] .

The	sources	from	which	it	is	drawn	have	been	thus	enumerated	.
这	来源	从	哪个	它	是	绘制	有	到过	因此	列举	.

以上列举了其所依据的来源。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ðə; ði] [rɪˈviːld] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌkrɪstiˈænəti] , [məˈrælәti] , [ænd; ənd]

"	The	law	of	nature	;	the	revealed	law	of	God	;	Christianity	,	morality	,	and
"	这	法律	的	自然	;	这	揭晓	法律	的	上帝	;	基督教	,	道德	,	和

[rɪˈlɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

"自然法则；上帝启示的法则；基督教、道德和宗教；

[ˈkɑːmən] [sens] , [ˈliːg(ə)l][ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈekwəti] , [hjuːˈmænəti] .

common	sense	,	legal	reason	,	justice	,	natural	equity	,	humanity	.
常见的	感觉	,	合法的	原因	,	正义	,	自然的	公平	,	人类	.

常识、法律理性、正义、自然公平、人道。

" [[ˌtuːˈtuː]] [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːəri] [ɪz] [ədˈvænst]

"	[	2	]	Since	the	above	was	written	,	I	find	that	the	same	theory	is	advanced
"	[	2	]	自从	这	多于	曾是	书面	,	我	寻找	那	这	相同的	理论	是	先进的

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbʌk(ə)l] ,

by	Mr	.	Buckle	,
经过	先生	.	扣上	,

[2] 自从写完上述内容后，我发现巴克尔先生也提出了同样的理论，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [ˈθiːəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,

in	his	History	of	Civilization	,	a	very	obvious	theory	,	it	would	seem	,
在	他的	历史	的	文明	,	一个	非常	明显的	理论	,	它	会	似乎	,

在他的《文明史》中，有一个非常显而易见的理论，似乎

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [vɪz] :

and	the	result	of	the	most	common	observation	,	viz	:
和	这	结果	的	这	最多	常见的	观察	,	即	:

最常见的观察结果如下：

[ðæt] [wer] [tuː] [dɪˈstɪŋkt][ˈreɪsɪz] [kʌm] [təˈgeðər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] ,

that	where	two	distinct	races	come	together	there	can	be	no	amalgamation	,
那	在哪里	二	清楚的	种族	来	一起	那里	能	是	不	合并	,

两个截然不同的种族相遇，不可能融合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [mʌst; məst][daɪ] [aʊt][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] .

but	the	inferior	must	die	out	in	presence	of	the	superior	.
但	这	下	必须	死	出去	在	在场	的	这	优越的	.

但是，在强势者面前，弱势者终将被淘汰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神